DOCUMENT RESUME

ED 263 757 FL 015 366

TITLE	French as a Second Language Program, Phase One, Grades Four-Six, Levels One-Three.
INSTITUTION	Louisiana State Dept. of Education, Baton Rouge.
PUB DATE	84
NOTE	158p.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
LANGUAGE	French; English
EDRS PRICE	MF01/PC07 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Behavioral Objectives; *Class Activities; Curriculum Guides; Educational Objectives; Elementary Education; *FLES; *French; Grade 4; Grade 5; Grade 6; Interviews; Language Proficiency; *Language Skills; Program Design; Resource Materials; Second Language Programs; *Testing; Vocabulary
IDENTIFIERS	ACTFL ETS Proficiency Guidelines; Louisiana

ABSTRACT

The curriculum guide for French second language programs (FSL) in the State of Louisiana, presented in French with some English introduction, outlines the objectives and design of newly mandated FSL instruction in grades four through six. It was constructed for use with any method or combination of methods of instruction in school systems having sequential programs. The program's philosophy and rationale are outlined, and a chart is provided to assist in using the guide. The program's terminal objectives are presented in chart form, with references to specific linguistic content and appropriate instructional levels, and with cross-references to vocabulary and class activities outlined in subsequent sections. The American Council on the Teaching of Foreign Languages' Oral Proficiency Interview and notes on its administration are included, and a list of print and audiovisual resources is appended. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED263757

STATE OF LOUISIANA
DEPARTMENT OF EDUCATION

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM
Phase One
Grades Four-Six
Levels One-Three

BULLETIN 1733

This document was published at a cost of $1.12 per copy by the Louisiana Department of Education, Post Office Box 94064, Baton Rouge, Louisiana 70804-9064, under authority of La. R.S. 17:273. This material was printed in accordance with the standards for printing by state agencies established pursuant to R.S. 43:31.

Thomas G. Clausen
Superintendent of Education

1984

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

S. Eberle

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL015366

TABLE OF CONTENTS
Table des Matières

FOREWORD ..... p. 1

INTRODUCTION ..... p. 2

ACKNOWLEDGEMENTS ..... p. 3

MEMBERS OF TEAM ..... p. 4

MEMBERS OF BOARD OF ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION ..... p. 5

FORMAT -- GLOBAL OBJECTIVES ..... p. 6

MOTTO ..... p. 7
Devise

RATIONALE ..... pp. 11
Analyse raisonnée

USE OF GUIDE ..... pp. 12-13
Utilisation du guide

TERMINAL OBJECTIVES AND LINGUISTIC REALIZATIONS ..... pp. 14-30
Objectifs terminaux et réalisations linguistiques

READING AND WRITING OBJECTIVES ..... pp. 31-32
Objectifs de lecture et d'écriture

VOCABULARY ..... pp. 33-59
Lexique

SUGGESTED ACTIVITIES ..... pp. 60-72
Activités suggérées

ORAL PROFICIENCY INTERVIEW ..... pp. 73-84
Interview de compétence orale

RESOURCES ..... pp. 85-89
Ressources

F O R E W O R D

This Curriculum Guide was prepared pursuant to the report of the Governor's Commission on French as a Second Language, which was received by the Governor and the Legislature in June of 1983.

The guide was first piloted by both Louisiana Second Language Specialists and Foreign Associate Teachers during the 1983-84 school year. A curriculum revision team met in June, 1984, to improve and expand the guide, based on recommendations from those teachers. The revised guide was then prepared for piloting during the 1984-85 school year.

INTRODUCTION

In the spring of 1984 the Board of Elementary and Secondary Education revised Bulletin 741 and mandated that all academically able students take a foreign language, beginning in the fourth grade in the 1985-86 school year. The mandate further specified that a grade be added each school year until the program reached the eighth grade in the 1989-90 school year.

This guide was revised and expanded to a second phase to provide for continuity of instruction for grades four through eight. Its focus is on three concepts of great importance to the Louisiana Department of Education: (1) Minimum competency, (2) Communication skills acquisition, and (3) Accountability.

This revised guide, after having been piloted for one year, is designed for use in school systems that have a sequential program. It was not intended to supplant any methods for teaching French as a Second Language. On the contrary, it was constructed to work with any method or combination of methods available.

The French as a Second Language Program has also included the Oral Proficiency Interview as a means of measuring speaking ability in French. The interview was used to pre-test and post-test students during the 1983-84 school year in an effort to determine progress in the language.

The staff of the Department of Education and the Foreign Educational Consultants provided by the governments of Belgium, France, and Quebec are trained to work with the curriculum guide and the oral proficiency interviews. They are available throughout the school year to provide any needed technical assistance in the utilization of the guide.

Thomas G. Clausen

Thomas G. Clausen, Ph.D.

ACKNOWLEDGEMENTS

This publication represents the cooperative efforts of State Department personnel in the Foreign Languages Section of the Bureau of Academic Support and the Bureau of Curriculum, Inservice, and Staff Development in the Office of Academic Programs assisted by foreign administrative consultants assigned to Louisiana. Special recognition goes to Ms. Marthe Comeau, who is responsible for French as Second Language Programs for the Quebec Ministry of Education; to Ms. Anne Beusch, Foreign Language Consultant, Maryland State Department of Education; and to other State foreign language consultants who shared with us curriculum goals and objectives for their programs of French instruction. Special commendation also goes to members of the writing team who worked diligently to make this publication a reality. It is doubly important that recognition be given those teachers of French who volunteered to pilot this curriculum guide in their classes and without whose ideas and help the revision of this guide would have been impossible.

D.G. Joseph, Ed. D.
Deputy Superintendent for
Education

Homer B. Dyess
Director
Bureau of Academic Support

William E. Stephens, Jr.
Assistant Superintendent
Office of Academic Programs

MEMBERS OF CURRICULUM WRITING TEAM

Mr. Maurice Dedieu
Foreign Consultant, France

Mrs. Yvette Tombarello
Foreign Consultant, Belgium

Mr. Jean-Claude Cormier
Foreign Consultant, Quebec

Mr. Yvan Verbesselt
Foreign Consultant, Belgium

Mr. Gérard Marchand
Foreign Consultant, France

Mr. Jean-Luc Ferrant
Foreign Consultant, France

Dr. Krueger Normand
Orleans Parish School Board

Mrs. Lorella Marshall
Second Language Specialist
St. Landry Parish

Mr. Kenneth Douet
Second Language Specialist
Lafayette Parish

Mrs. Martine Verbesselt
Associate Teacher of French (Belgium)
Calcasieu Parish

Ms. Sandra M. Hébert
Second Language Specialist
St. Landry Parish

Mr. Richard J. Guidry
Louisiana Department of Education

Ms. Gladys S. White
Louisiana Department of Education

Mrs. Mary Louise Peabody
Louisiana Department of Education

Mrs. Allegra N. Roach
Louisiana Department of Education

Mr. David G. Beste
Louisiana Department of Education

Ms. Beth B. Dinneny
CODOFIL

CONSULTANTS TO THE COMMITTEE

Mr. Homer B. Dyess
Louisiana Department of Education

Mr. Perry M. Waguespack
Louisiana Department of Education

Ms. Marthe Comeau
Quebec, Canada

Ms. Anne Beusch
Maryland Department of Education

Dr. Sylvia Torbet
Louisiana Department of Education

Mrs. Ethel B. Burleigh
CODOFIL

Special thanks to those teachers of French who volunteered to pilot this curriculum guide in their classes and whose ideas have helped the team in the revision of this document.

Remerciement spécial à tous les enseignants de français qui se sont portés volontaires pour essayer ce guide dans leurs classes et dont les idées ont servi à la revision de ce document.

PILOT TEACHERS

Teachers who piloted the Draft Curriculum Guide in their classes during the 1983-84 school year:

ASSOCIATE TEACHERS OF FRENCH

Jean-François Cardin - (Q)
Calcasieu Parish

Josiane Fourage - (B)
Orleans Parish

Joelle Van der Heyden - (B)
Caddo Parish

Colette Ratton - (F)
Caddo Parish

Martine Verbesselt - (B)
Calcasieu Parish

Joelle Yernaux-Charlier - (B)
City Monroe

Judy Hayes - (Q)
Jefferson Davis Parish

Jean-Louis Houillet - (B)
Lafayette Parish

Camille Rousseau - (F)
Lafayette Parish

Marie-Elise Anrijs - (B)
Cameron Parish

Michèle Vincent - (Q)
Jefferson Davis Parish

Dominique Debroux - (B)
Rapides Parish

Nicole Hénin - (B)
Lafayette Parish

Eric Nélis - (B)
Ascension Parish

Jean-Georges Schielé - (F)
East Baton Rouge Parish

Marie-Claire Vissers - (B)
Vernon Parish

RESOURCE TEACHER

Daniel Charlier - (B)
Ouachita Parish

SECOND LANGUAGE SPECIALISTS

Jayne Anderson
Calcasieu Parish

Jennifer Gwydir
Calcasieu Parish

Rebecca G. LaFleur
Evangeline Parish

Joyce Hodge
Lafayette Parish

Kathryn Poland
Ouachita Parish

Louise Stowell
East Baton Rouge Parish

Marcelle Babin
East Baton Rouge Parish

Robbie Jennings
St. Landry Parish

Peggy Singer
Calcasieu Parish

B = BELGIAN F = FRENCH Q = QUEBECOIS

LOUISIANA STATE BOARD
OF
ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION

Bro. Felician Fourrier, S.C., President
Member-at-large

Dr. Claire R. Landry, Vice-President
First Congressional District

Mrs. Marie Louise Snellings, Secretary-Treasurer
Fifth Congressional District

Bro. David Sinitiere, F.S.C.
Second Congressional District

Mr. Jack Pellegrin
Third Congressional District

Mr. Milton Hamel
Fourth Congressional District

Mr. Jesse H. Bankston
Sixth Congressional District

Dr. John Bertrand
Seventh Congressional District

Mr. A.J. "Sookie" Roy, Jr.
Eighth Congressional District

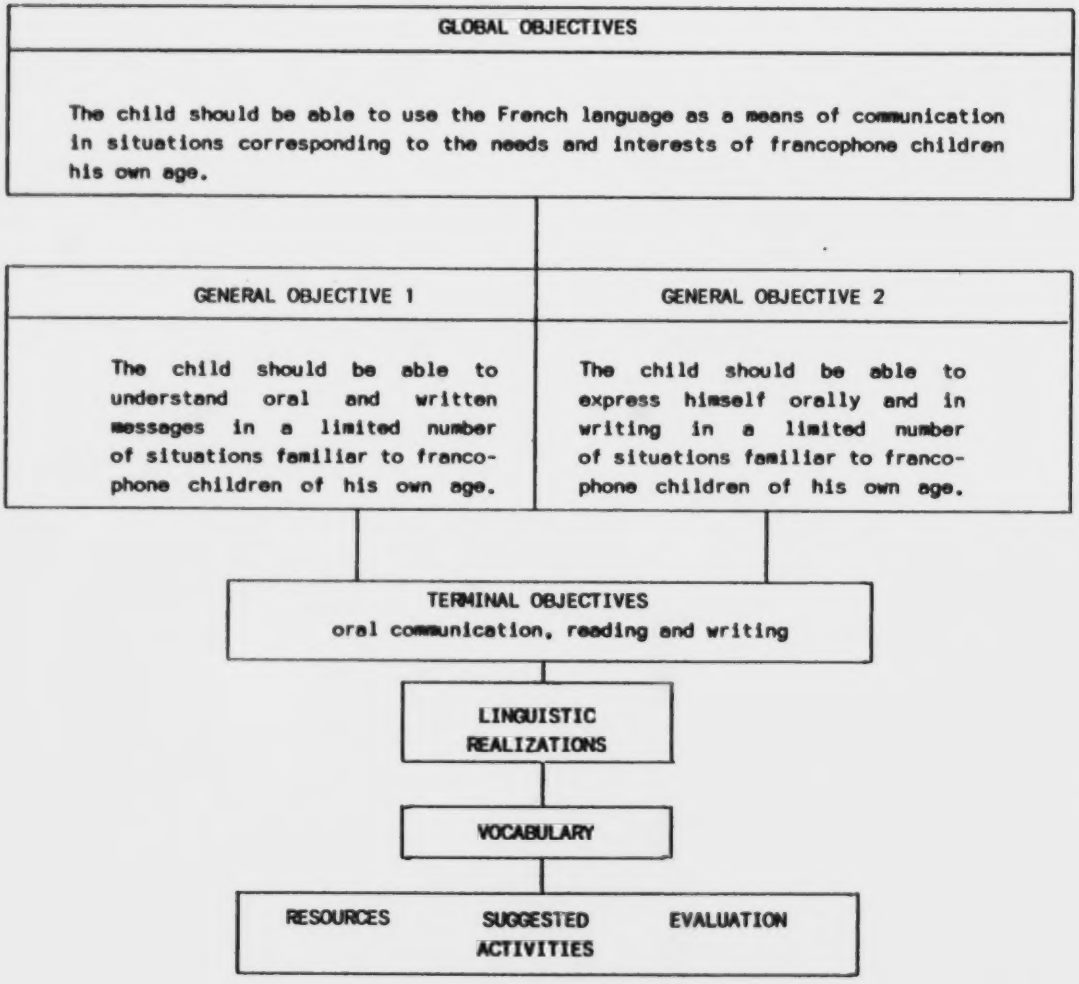
Mrs. Gloria J. Harrison
Member-at-large

Mrs. Martha Scott Henry
Member-at-large

EXECUTIVE DIRECTOR

Mr. James V. Soileau

FORMAT


GLOBAL OBJECTIVES
The child should be able to use the French language as a means of communication in situations corresponding to the needs and interests of francophone children his own age.
GENERAL OBJECTIVE 1
The child should be able to understand oral and written messages in a limited number of situations familiar to francophone children of his own age.
GENERAL OBJECTIVE 2
The child should be able to express himself orally and in writing in a limited number of situations familiar to francophone children of his own age.
TERMINAL OBJECTIVES
oral communication, reading and writing
LINGUISTIC REALIZATIONS
VOCABULARY
RESOURCES
SUGGESTED ACTIVITIES
EVALUATION

Savoir dire "merci"
Ne veut pas dire
"Savoir remercier."

COMMUNICATION

Until recently, a language was considered to be a morphosyntaxical system with its own set of operations. The main objective of an entire generation of methods for teaching French as a second language was simply to learn the rules of this set of operations. However, simply knowing vocabulary, grammatical rules, and so forth, of the language does not necessarily mean that one can speak the language.

"Knowing how to say 'thank you' does not necessarily mean 'knowing how to give thanks.'" This statement summarizes the essence of a communicative approach. Communication in the language is now the main goal of instruction in the second language. The instructor must create a need in the student to communicate, then supply the necessary language to fulfill that need. The student thus becomes more motivated to learn the second language because he/she begins with a need to communicate in the language. It is important, however, that learning situations be based on themes with which the child can identify.

The objectives are therefore based on the communication needs of Louisiana youth. The utterances shown in the column of Linguistic Realizations are only suggestions or examples of language that could serve to fulfill these communication needs. In an effort to fulfill his/her communication needs, it is true that, from time to time, the student will want to use a level of language that beforehand would have been considered too difficult for a beginner. If he/she has the desire to communicate, the difficulties of the language pose fewer problems to the child than if he/she learns a series of structures and sounds that have for him/her neither any meaning nor relationship to his/her daily life.

To be in line with this new approach, the teacher must adopt a more flexible and open attitude and must understand that an "error" may be an aid to learning.

When confronting an error, the teacher must choose the most appropriate moment for correction while keeping in mind that the main objective of the language class is communication. Two important times should be considered during instruction:

1. When the students communicate with their limited means and the instructor avoids intervention in order not to interrupt the communication act, and
2. During actual learning activities, when the student is exposed to the correct form (teacher repeats the utterance correctly and without insistance).

This same flexibility should be maintained by the teacher when confronted with certain local expressions. Every effort should be made to avoid spoiling spontaneity on the part of the student trying to communicate.

The levels (grades) defined in this guide are not "cast in stone." The most important propelling force of a communicative approach is the student's needs and capabilities. The proposed order is only a suggestion, a guide for the teacher. It is understood that, depending on student needs, certain utterances listed at one level might be needed to satisfy the communicative needs of students at another level. The same holds true for the vocabulary. Because of the communicative approach, we were not able to systematically include verb conjugations (present, past, future) and negation. It is up to the teacher to find the appropriate moment to introduce verb forms based on the needs of his/her own students. The teacher must construct a spiral building on previously learned material. We furnish the different elements in a mixed order. The instructor who is in permanent contact with his/her students is in a better position to assemble the spiral.

Of course, certain concepts, such as the past, conditional and future tenses, are best learned during the second phase. The same is true for the negative forms: ne plus, ne...que, ne...aucun, etc.

COMMUNICATION

Une langue était jusqu'alors considérée comme un système morphosyntaxique avec son fonctionnement propre. Connaître les règles de ce fonctionnement était l'objectif de toute une génération de méthodes de français langue seconde. Or connaître le vocabulaire, les règles de grammaire, etc., du français ne veut pas dire savoir parler français.

"Savoir dire 'merci' ne veut pas dire 'savoir remercier.'" Voilà l'essentiel d'une approche communicative. La communication dans la langue devient le but principal de l'enseignement de la langue seconde. Il s'agit de créer un besoin de communication chez l'élève que l'on revient combler ensuite avec le langage nécessaire. L'apprentissage de la langue seconde devient plus motivant pour l'élève car il part du besoin de communiquer dans la langue seconde. Il est important que les situations d'apprentissage soient tirées de thèmes proches de la vie des élèves.

Les objectifs sont donc basés sur les besoins de communication que pourraient avoir les jeunes Louisianais. Les énoncés qui figurent dans la colonne des réalisations linguistiques ne sont donc que des suggestions ou des exemples de langue qui pourraient servir pour combler ces besoins de communication. Il est vrai aussi que pour combler un besoin de communication, l'élève voudra parfois utiliser un niveau de langue qui aurait été considéré auparavant comme état très difficile pour un débutant. Si l'élève a envie de communiquer, les difficultés de la langue posent moins de problèmes que s'il apprend une série de structures et de sons qui n'ont pour lui aucun sens ni relation avec sa propre vie.

Pour cadrer avec cette nouvelle approche, le professeur doit pourvoir adopter une attitude souple, ouverte et comprendre que la "faute" peut être un moteur d'apprentissage.

Devant l'erreur, le professeur devra choisir le moment qui lui paraît le plus propice à la correction en ne perdant pas de vue que l'objectif premier de la classe de langue est la communication. Deux moments sont à considérer:

1. celui où les élèves communiquent avec leurs moyens limités et où le professeur se garde d'intervenir, ce qui romprait l'acte communicatif,
2. celui, lors des activités d'apprentissage, où l'élève est mis en contact avec la forme correcte (phrase de l'élève reprise correctement et sans insistance par le professeur).

La même souplesse sera demandée à l'enseignant quant à l'acceptation de certaines expressions locales. Tout doit être mis en oeuvre pour ne pas tuer la spontanéité de l'élève voulant communiquer.

Les niveaux tels qu'ils sont délimités dans ce guide ne doivent pas être perçus par l'enseignant comme un carcan rigide. Le moteur essentiel d'une approche communicative est bien entendu l'élève, ses besoins, ses capacités. Le classement proposé n'est qu'une suggestion, une ligne de conduite pour le professeur, mais il est bien entendu que suivant les besoins certains énoncés classés dans le deuxième cycle pourraient convenir au premier cycle. Il en est de même pour le lexique.

Dans une approche communicative, il ne nous est pas possible d'intégrer la conjugaison (le présent, le passé, le futur) et la négation à un moment bien précis. C'est à l'enseignant de trouver le moment propice suivant les élèves auxquels il s'adressera. L'enseignant construira une spirale. Nous fournissons au professeur les différents éléments dans le désordre car étant en contact permanent avec les élèves, il est plus apte que nous à mettre en place la spirale.

Il est clair que certains concepts tels que les temps du passé, conditionnel et futur sont beaucoup mieux assimilés par les élèves du deuxième cycle de même que pour les différents formes de la négation: ne plus, ne ... que, ne ... aucun, etc.

UTILISATION DU GUIDE
(USE OF THE GUIDE)

OBJECTIF (OBJECTIVE)	REALISATIONS LINGUISTIQUES (LINGUISTIC REALIZATIONS)	NIVEAUX (LEVELS)	LEXIQUE (VOCABULARY)	ACTIVITES SUGGEREES (SUGGESTED ACTIVITIES)
	ENONCES (UTTERANCES)	1 2 3		
	Phrases interrogatives (Interrogative Statements) / Phrases déclaratives/Réponses (Declarative Statements/Responses)			
Objectives for oral and written communication, based on a certain number of language functions and notions, written in an effort to teach the students to communicate in the second language.	In this column, a minimal number of utterances fulfilling the functions and notions determined by the objective. These utterances are only examples that may serve to meet the communication needs of the student.	* If the utterances are only introduced at a certain level ** If the utterances must be mastered before the end of the school year	A code number from the vocabulary list at the end of the guide.	Code numbers from the list of suggested activities found in a section near the end of the guide.

OBJECTIF ___	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1 2 3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Les objectifs de communication orale et écrite sont basés sur un certain nombre de fonctions et de notions langagières, et sont écrits dans le but d'amener les élèves à communiquer en français (dans la langue seconde).	Ici, un nombre minimal d'énoncés qui remplissent les fonctions et notions déterminées dans les objectifs. Ces énoncés ne sont que des exemples qui pourraient servir pour combler des besoins de communication.	* Si les énoncés ne sont qu'introduit à un niveau ** Si les énoncés doivent être maîtrisés avant la fin de l'année scolaire	Ici, un chiffre référant au code du lexique qui se trouve vers la fin du guide.	Ici, des chiffres référant aux codes des activités dont des exemples se trouvent dans une section vers la fin du guide.

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 1	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable d'exprimer:							
		Bonjour, Salut!, Bonsoir.	**				1.1
a) salutations et prise de contact	Comment | ça va? / vas-tu? / allez-vous?	Je vais bien, merci et vous/toi?	*	**			1.2
	Ca va?	Ca va (bien).	**			17	
		Excusez-moi de vous déranger.			*		
b) formules de politesse	s'il vous/te plaît?						
c) remerciements		Merci (beaucoup).	**				
d) prendre congé		Bonsoir, Bonne nuit, Au revoir, A demain,	**				
		A + (jour).	**				
e) excuses		Pardon.	**				
		Excuse(z) - moi.		**			
f) félicitations		Bravo!	**				
		(C'est) | bien. / très bien.	**				
		Bon.		**			
		Formidable!			*		
		Super!			*		

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 2	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable:							
a) de se présenter	Comment | t'appelles-tu?	Je m'appelle _____.	**				2.2, 2.7
	| tu t'appelles?		**			17	
	| vous appelez-vous?			*	**		
	| vous vous appelez?			*	**		
	Tu t'appelles comment?		**				
	Vous vous appelez comment?			*	**		
	Quel est | ton nom?	Mon nom est _____.	**			16.4	
	| votre nom?			*	**		
	Ton nom, c'est quoi?	_____.	**				
	(Est-ce que) tu t'appelles ____?	Oui/Non, _____.	**				
b) d'identifier les autres	Comment s'appelle-|t-il/elle?	Il/Elle s'appelle _____.	**				2.5, 2.6,
	|ce garçon?		**				2.9, 3.3
	|cet homme?		**				
	|cette fille?		**				
	Qui | est-ce?	C'est _____.	**				
	| c'est?		**				
	(Est-ce que) c'est un/une ___?...	Oui/Non, _____.	**				
	(Est-ce que) ce sont des ___?		**				
c) de présenter les autres		Je vous présente _____.			*		2.8
		Voilà, M. _____.			*		

PREMIER CYCLE

NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 2	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
d) de donner et de demander des renseignements personnels							
i) l'âge	Quel âge | as-tu? ..... / t'as?	J'ai _____ ans.	**			16.6	
	(Est-ce que) tu as ____ ans?.....	Oui/Non, _____.	**				
	Ton père est vieux? Tu es le plus vieux?					16.1	
ii) le lieu de résidence; l'école	Où | habites-tu?..... / tu habites?	J'habite _____.	**			17	
	| tu restes?.....	Je reste _____.					
	Tu habites _____?	Oui/Non.					
	Comment s'appelle ton école?.....	Elle s'appelle _____.	*	**			
	A quelle école | es-tu?.....	Je | suis à _____.		*	**	7	
	| vas-tu?	| vais à _____.		*	**		
iii) les liens de parenté	(Est-ce que) tu as un frère?.....	Oui/Non, _____.	**			1	
	As-tu un frère? As-tu beaucoup de soeurs?		**				
	Combien de soeurs as-tu?	J'ai _____.		*	**		
	Vous êtes nombreux dans la famille?	Oui/Non, _____.		*	**	16.6	

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 3	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable de se caractériser lui-même et de caractériser autrui							
a) aspects physiques	(Est-ce que) tu es / Es-tu grand?.....	Oui/Non, _____.	**			16.1	
	(Est-ce que) tu as les yeux verts?.	Oui/Non, _____.	**			16.2	
	As-tu les yeux verts?..	Oui/Non, _____.				2.1	
	_____, il/elle est _____?.....	Oui/Non, _____.	**			2.2	
	a _____?						
b) comparaison (ressemblances et différences)	_____ plus _____ que _____?.....	Oui/Non, _____.	*	**		16.1	
	_____ moins _____ que _____?.....		*	**		16.2	
	_____ aussi _____ que _____?		*	**		16.3	
	_____ comme _____?		*	**			
	_____ le/la plus _____?		*	**			
	_____ le/la même _____ que _____?		*	**			
		_____ le/la / plus _____ de _____. / moins _____ de _____.			*		
		_____ de la/du même _____ que _____.			*		
c) statut social, professionnel	Qu'est-ce que tu fais?	Je vais à l'école.	**				
	Que fait ton père?	Il est professeur.	*	**		3	
	Quel est le métier de ton père?			*	**		

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 3	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
d) habitudes et modes de vie	Le matin, que fais-tu?	Je prends le petit déjeuner.	*	**		5	3.4
		Je déjeune.	*	**		9.1-9.7	
	(Est-ce que) tu joues au football?	Oui/Non, ____.	*	**			
	Qu'est-ce que tu fais après l'école?	Je vais à la piscine.				7	
e) qualités		Il/Elle est gentil(le).			*	16.1	
		Il/Elle est bon(ne) en maths.			*		
		Il/Elle est capable de | bien faire.			*		
		| courir un centmètre.			*		
f) d'exprimer son état de santé et/ou de s'informer sur l'état de santé d'autrui	Comment vas-tu?	Je vais mal.	*	**		4	
		Pas mal.	*	**			
		Je suis malade.	*	**			
		J'ai mal à ____.	*	**			
	(Est-ce que) tu | es malade?.....	Oui/Non, ____.	*	**		4	
	| as soif?		*	**			
	Tu te sens mieux?			*	**		
	Et la santé, ça va?			*	**		
	Comment te sens-tu?	Je me sens mieux.		*	**		
	Que lui est-il arrivé?	Il | a eu un accident.		*	**		
		| est blessé.		*	**		
		| saigne.		*	**		

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 4	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable							
a) d'identifier	Qu'est-ce que c'est?	C'est un/une _____.	**			5	
b) de caractériser les objets et les animaux:		Ce sont des _____.	**			6.1,6.2,8.1, 8.2	
i) aspects physiques	Comment est le/la _____?	Il/Elle est _____.	*	**		9.1, 9.2,	
		Ils/Elles sont _____.	*	**		16.2	
ii) comparaison (ressemblances et différences)	_____ plus _____ que _____?.....	Oui/Non, _____.	*	**		16.1	
	_____ moins _____ que _____?		*	**		16.2	
	_____ aussi _____ que _____?		*	**			
	_____ comme _____?						
		_____ le/la | plus / moins _____ de _____.			*		
		_____ de la/du même _____ que _____.			*		
iii) utilité (objets)	Ca sert à quoi?.....	Ca sert à couper le gazon.		*	**	17	
	A quoi ca sert?			*	**		
	C'est pour quoi faire?	C'est pour couper le gazon.		*	**		
iv) habitudes et mode de vie (animaux)	Que mange le chat?	Il mange des souris.	*	**		17	
	Que fait le crapaud?	Il saute.	*	**		8.1, 8.2	
	Où vit l'alligator?	Il vit dans le bayou.	*	**		9.1-9.6	

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 5	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable de décrire l'environnnement							
a) conditions météo	Quel temps fait-il?	Il fait beau.	**	**		13	
	Il y a des nuages aujourd'hui?	Oui/Non, ____.	*	**		16.5	
	Quel temps fera-t-il demain?	Il va | pleuvoir. | mouiller.		*	**		
b) habitat (urbain et rural)	(Est-ce que) tu vis en ville?	Oui/Non, ____.		*	**	17	
	Où vis-tu? (est-ce que) tu vis?	Je vis à la campagne.		*	**	14	
	(Est-ce que) tu habites à la campagne?	Oui/Non, ____.		*	**	7	
c) paysages, relief	(Est-ce qu') il y a un bayou à côté de ta maison?	Oui/Non, ____.		*	**	14 18.1	

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 6	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable d'exprimer:							
a) un sentiment	(Est-ce que) tu es content?	Oui/Non, ____.		*	**	16.1	
b) un goût	(Est-ce que) tu aimes le chocolat?..	Oui/Non, ____.	*	**		17	
	C'est bon?	C'est salé. / sucré.				9.1-9.7	
	(Est-ce que) tu préfères les bananes ou les oranges?	Je préfère ____.		*	**		
c) une opinion	Qu'est-ce que tu aimes le mieux?...	J'aime le français.		*	**	6.2.5	1.3
		J'aime mieux ____.				6.2.4	
	préfères?	Je préfère ____.				6.1.5	
d) un désir	Qu'est-ce que tu veux?	Je veux un jouet. / jouer.				5 6.1-6.2	
	(Est-ce que) tu veux un verre de lait?	Je ne veux pas de lait.	*	**		9.1-9.6	
	(Est-ce que) tu veux du lait?		*	**			
	(Est-ce que) tu veux un dessert ou un café?	Je veux ____.	*	**			
		Je voudrais manger. / du gâteau.			*		
e) une obligation		Il faut écouter.				17	
	(Est-ce que) tu viens avec moi?	Non, je dois travailler.		*	**		
	(Est-ce que) tu viens nager?			*	**		
	(Est-ce que) tu viens au jardin?			*	**		
f) un manque d'information	(Est-ce que) tu comprends?.....	Non, je ne comprends pas.	*	**			
		Je ne sais pas.					

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 6	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES		NIVEAUX			LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
	Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	1	2	3		
g) son accord/son désaccord	Je vais manger. Tu viens?	Oui/Non, ____.		*	**	14	
	Je vais au cinéma. | Et toi?.....	Moi aussi.		*	**	17	
	| Es-tu d'accord?	Non, pas ce soir.		*	**	7	
h) son étonnement		Incroyable!			*		
i) un souhait		Bon voyage!			*		
		Bonnes vacances!			*		
		Bon appétit!			*		

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 7	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable d'exprimer:							
a) la notion d'appartenance (possession)	Qu'est-ce que c'est?.....	C'est le/la/l' ____ de ____.	*	**		15.1	
		Ce sont les ____ de ____.	*	**		15.8	
	C'est mon/ma ____?.....	Oui/Non, ____.	*	**		16.4	
	Ce sont mes ____?		*	**		2,3,5,6,8,9	
	A qui est ce livre?.....	C'est le livre de Jean.	**				
		Il est à moi.	**				
	A qui est-ce?	C'est à ____.	**				
	C'est à | toi?	Oui/Non, ____.	**				
	qui, ça?.....	C'est à ____.					
	Ce livre, c'est à qui?		**				
	A qui ça appartient?	Ce appartient à ____.					
		C'est | le mien.			*		
		la mienne.			*		
		Ce sont les miens.			*		
b) la relation de personne à personne	Qui est-ce?	C'est mon frère.	**				
	C'est la soeur de Paul?.....	Oui/Non, ____.	**				
	Ce sont tes parents?		*	**			
	(Est-ce que) tu as un cousin?		**				

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 8	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable:							
a) de se situer par rapport à ce qui l'entoure	Où | es-tu?	Je suis dans le jardin.	**			6.1.1	
	Où | manges-tu à l'école?	Je mange à la cafétéria.	*	**		6.2.1, 7	
b) de localiser une personne, un objet, etc.	Où | est Jacques?	Il est derrière la maison.	**			18	
	Où | se trouve le cinéma?	Il se trouve en face de la pharmacie.	*	**		17, 7	
c) de donner et de demander des renseignements sur un déplacement	Où vas-tu?	Je vais chez le docteur.	*	**			
	D'où | viens-tu? (est-ce que) tu viens?	Je viens de l'école.		*	**		
	C'est l'autobus pour le zoo?	Oui/Non, ____.	**				
	Comment vas-tu à la poste?	Je prends ma bicyclette.		*	**	10	
		Je vais tout droit et je tourne à gauche.		*	**	18.1	
		En/A ____.	*	**			
		Va à droite!	*	**			
		Prenez un taxi!		*	**		

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 9	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable de situer un événement dans le temps:							
a) calendrier	Quel jour sommes-nous aujourd'hui?	Aujourd'hui, c'est ____.	**			12.1-12.5	
	C'est quel jour aujourd'hui?		**			16.5	
	Ton anniversaire, c'est quand?	C'est ____.	*	**			
	Quand pars-tu en vacances?	Je pars à Noël.	*	**		18.2	
	Que fais-tu le dimanche?	Je vais à la pêche.	*	**			
b) heure, moments de la journée	Quelle heure est-il?	Il est ____.	**			12.3	
	A quelle heure commence l'école?	A ____.	*	**			
	Que fais-tu le soir?	Je regarde la télé.	*	**		6.1.5, 6.2.4, 6.2.5	
c) saisons	Quel temps fait-il en hiver?	Il fait froid.	*	**		12.4	
	(Est-ce qu') il y a des fleurs au printemps?	Oui, il y a beaucoup de fleurs.	*	**		13	
d) durée	Tu restes longtemps à l'école?	Oui, je reste à l'école de huit heures à trois heures.		**		12.1-12.5, 7	
	Depuis combien de temps pleut-il?	Il pleut depuis trois heures.		*	**	13	
	Combien de temps faut-il pour aller de ____ à ____?	Il faut ____.		*	**	17	

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 10	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable:							
a) de demander à quelqu'un d'accomplir une action	Verbes d'action usuels:	Verbes d'action usuels à l'impératif:	*	**			
	Tu dessines une maison au tableau?	D'accord/Oui, ____.	**			6.1.1-6.1.5	
		Viens au tableau!	**			6.2.1-6.2.5	
		Ecoutez!	**				
		Ne sortez pas!	**			17	
	(Est-ce que) tu veux chanter?	Oui/Non, ____.	**				
	Qui veut effacer le tableau?	Moi, ____.	**				
b) de demander la permission d'accomplir	Pouvoir + verbes d'action usuels:		**				
	(Est-ce que) je peux aller jouer?....	Oui/Non, ____.	**			17	
	(Est-ce que) je peux aller dans la cour?		**				
	(Est-ce que) je peux aller avec toi?		**				
c) d'exprimer sa capacité et/ou son incapacité à accomplir une action	Pouvoir + verbes d'action usuels:						
	(Est-ce que) tu | sais chanter.....	Oui/non, ____.	*	**		17	
	| peux chanter		*	**			
	"Dans ma jolie Louisiane"?						
	(Est-ce que) tu peux venir tout de suite?	Non, | je regrette ____.			*		
		| je suis désolé(e) ____.			*		
		| c'est impossible.			*		
d) d'exprimer et de demander les raisons d'un comportement	Jean met son manteau, pourquoi?	Parce qu'il a froid.		*	**	1,3,5	
	Pourquoi cherches-tu des crayons?	Pour écrire.		*	**	6.2.3, 10	

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 11	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES		NIVEAUX			LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
	Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	1	2	3		
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable:							
a) de prendre contact	Allô?			*	**		
b) de transmettre communication à un autre au téléphone.	(Est-ce que) je peux parler à ____?	Oui, un instant.		*	**		
		Oui, il/elle est ici.		*	**		
		Ne quittez pas.		*	**		
		Il/Elle n'est pas ici.		*	**		

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 12	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable de formuler une demande de renseignements portant sur:							
a) la localisation	Les toilettes, c'est où?				•		
	Le quai pour ____, où est-ce?	C'est la première à droite.			•		
b) l'existence ou la non-existence d'un lieu . . .	(Est-ce qu') il y a une pharmacie ici?	Tout près. C'est | loin. | droit devant vous.			•		

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 13	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives	Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable de se renseigner sur un événement:							
a) dans le futur	Le Carnaval, c'est quand?	Ce sera | en février. | le 18 février.			*		
	On va te voir ce soir?				*		
b) dans le passé	Qu'est-ce que tu as fait |hier? |la semaine passée?	J'ai ____.			*		

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

* introduit
** maîtrisé

OBJECTIF 14	REALISATIONS LINGUISTIQUES ENONCES Phrases interrogatives / Phrases déclaratives/Réponses	NIVEAUX 1	2	3	LEXIQUE	ACTIVITES SUGGEREES
Dans une situation appropriée, l'élève sera capable de faire un achat. Il pourra demander des renseignements sur:						
a) l'existence	(Est-ce que) vous avez ____? — Oui/Non, ____.			*		
b) la localisation	Pouvez-vous me dire où se trouve le rayon des disques? — Oui/Non, ____.			*		
c) le prix	Combien ça coûte? Ça fait | combien? Il/Elle coûte |			*		

OBJECTIF 15 - Lecture	REALISATIONS LINGUISTIQUES	RESSOURCES	ACTIVITES SUGGEREES
<u>Lecture</u> 1. A partir de textes dont le contenu linguistique correspond à celui des objectifs de communication orale, l'élève sera capable de démontrer sa compréhension d'un nombre minimal d'énoncés qui portent sur: - l'identification - la caractérisation - la situation dans l'espace - la situation dans le temps des personnes, des animaux et des objets.	Luc est un petit garçon. Il a huit ans. Il va au parc avec son chien, Fido. Fido est très petit et tout jaune. Aujourd'hui, c'est lundi. Luc va à l'école. Il entre dans la classe à huit heures. *Remarque: Aux deuxième et troisième niveaux, les énoncés seront plus élaborés qu'au premier niveau. Tout en reprenant l'acquis du premier niveau, il faudra veiller à introduire les notions propres à ces niveaux. <u>Exemples</u>: - C'est votre père? Quel âge a-t-il? Il est plus vieux que mon père. - Luc a trois frères et deux soeurs. Il est le plus jeune. - Luc n'est pas à l'école aujourd'hui. Il est malade. Jean aussi est malade. Comme Luc, il a mal au ventre. - Je suis allé au cinéma avec Jean. Nous n'avons pas aimé le film.	Frère Jacques méthode de lecture Méthode dynamique Textes composés à partir des productions orales des élèves.	7.2, 7.8, 7.9

PREMIER CYCLE
NIVEAUX I-III

OBJECTIF 16 - Ecriture	REALISATIONS LINGUISTIQUES	RESSOURCES	ACTIVITES SUGGEREES
Ecriture 1. Dans une situation appropriée, l'élève sera capable d'écrire des énoncés portant sur:			7.3, 7.4
- l'identification	C'est/Ce sont ____.		
- la caractérisation	Le petit chat est noir. Les enfants sont grands. Il/Elle a les cheveux longs.		
- la situation dans l'espace des personnes, des animaux et des objets.	La balle est dans la boîte. Les deux garçons sont derrière l'arbre.		
2. Dans une situation appropriée, l'élève sera capable d'exprimer par écrit:			
- un souhait	Bonne fête, Maman, Joyeux Noël.		
	*Remarque: Pour les niveaux deux et trois, les énoncés seront un peu plus longs et reprendront les nouvelles acquisitions.		
	Exemples: objectif 16.1 - Le chat de Jean est plus grand que le chat de Monique. - Tu habites dans la plus petite maison de la rue. Elle est belle! - Mon père est professeur. Quel est le métier de ton père?		
	Exemples: objectif 16.2 - C'est la fête des Mamans. - Bonne fête, ma petite. - Maman, je t'aime.		

VOCABULARY

This vocabulary list, no doubt, appears copious. It is not a question of ambition. It is evident that not all the vocabulary suggested for one level can be taught or learned in one year. This volume of vocabulary is to provide a greater choice for the teachers and students, allowing them to express themselves on subjects of greater interest and importance to them.

The division of the vocabulary by levels is not arbitrary, but again, more in an effort to respond to the needs and interests, and to a lesser degree, to the capabilities of the students. For example, in category 13, Meteorological Conditions, the more scientific terms only appear at level five, while the more common expressions appear at the first level. It is possible, even probable, that a student may need terms from another level to express himself/herself on a subject of interest to him/her. It would then be preferable to provide the student with the vocabulary item that he/she needs. Here again, the division by levels is only a suggestion.

Every effort was made to respect the speech of all those who teach French in Louisiana, and, at the same time, to provide the vocabulary necessary to describe both Louisianian and North American realities. Hence, the relatively high number of words to describe flora, fauna, topography, etc. It is assumed that the needs will not be the same for all students in all areas at all levels. A student in north Louisiana, in making reference to his/her environment, will need to speak of forests, rivers, hills; a student from the south will need to speak of prairies, bayous, swamps; a student from New Orleans will need to speak of offices, the Mississippi River, and the city.

Furthermore, our early ancestors from France, Canada and Africa found words in French to describe their reality. Much of that reality is the same to this day. Why should we change it?

LEXIQUE

Les listes de vocabulaire dans le lexique paraissent, sans doute, copieuses. Il ne s'agit pas d'une grande ambition. Il est évident qu'on ne peut ni enseigner ni apprendre tout le vocabulaire suggéré pour un seul niveau. Il n'en est même pas question. La somme du vocabulaire est dans le but de donner un plus grand choix à l'enseignant et aux élèves pour leur permettre de s'exprimer sur des sujets qui leur sont proches et qui les intéressent.

De même que pour la répartition par niveaux. Cette répartition n'est pas arbitraire, mais encore plutôt dans un effort de répondre aux besoins, aux centres d'intérêt, et à un degré moins important, aux capacités des élèves. Par exemple, dans la rubrique numéro 13, les conditions météorologiques, les termes plus scientifiques ne figurent qu'au niveau cinq, alors que les expressions plus courantes figurent dès le premier niveau. Il est possible, même probable, qu'un élève ait besoin de termes d'un autre niveau pour s'exprimer sur un sujet qui l'intéresse. A ce moment-là il faut lui fournir l'élément de vocabulaire dont il a besoin. Encore, cette répartition n'est qu'une suggestion.

Nous avons essayé aussi de respecter le parler de tous ceux qui enseignent le français en Louisiane, tout en essayant en même temps de fournir un vocabulaire pour décrire une réalité louisianaise et nord-américaine. D'où le grand nombre de mots pour décrire la flore, la faune, les paysages, etc. Il est normal que les besoins ne soient pas les mêmes pour tous les élèves dans toutes les régions à tous les niveaux. Un élève du nord de la Louisiane en faisant référence à son environnement devra parler de forêts, de rivières, de collines; un élève du sud devra parler de prairies, de bayous, de marécages; un élève de la Nouvelle Orléans devra parler de bureaux, du fleuve, et de la ville.

D'autre part, nos ancêtres de France, du Canada, et d'Afrique ont trouvé des mots français pour décrire leur réalité. Beaucoup de cette réalité est encore la même de nos jours. Pourquoi les changerions-nous?

BEST COPY AVAILABLE

LEXIQUE
1er cycle (Niveaux I–III)

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
1. Personnes: (famille, amis)	un(e) ami(e)	1
	un bébé	1
	un cousin	1
	un(e) élève	1
	un enfant	1
	une femme	1
	une fille	1
	un frère	1
	un garçon	1
	une grand-mère	1
	un grand-père	1
	un homme	1
	Madame	1
	Mademoiselle	1
	maman	1
	une mère	1
	Monsieur	1
	papa	1
	un père	1
	une soeur	1
	une marraine/nênaine	2
	un parrain	2
	un copain/camarade	3
	une dame	3
	un oncle	3
	une tante	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
2. Le corps humain		
2.1. la tête	une bouche	1
	les cheveux	1
	une dent	1
	un nez	1
	un oeil/yeux	1
	une oreille	1
	un cil	2
	une dent	2
	un sourcil	2
2.2. le corps	un bras	1
	un cou	1
	un coude	1
	un doigt	1
	un dos	1
	une épaule	1
	un genou	1
	une jambe	1
	une main	1
	un pied	1
	un ventre	1
	un poignet	2
	un pouce	2
	un estomac	3
	une gorge	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
3. Occupations/ Professions	un chauffeur	1
	un(e) concierge	1
	un(e) cuisinier(e)	1
	un(e) directeur/directrice	1
	un docteur/médecin	1
	un facteur	1
	un(e) infirmier(e)	1
	un maître/une maîtresse	1
	un policier/agent/gendarme/ constable/shériff	1
	un pompier	1
	un principal	1
	un professeur	1
	une secrétaire	1
	un(e) avocat(e)	2
	un client	2
	un fermier/habitant	2
	un pêcheur	2
	un roughneck	2
	un(e) vendeur(se)/un commis	2
	un(e) astronaute/cosmonaute	3
	un(e) caissier(e)	3
	un homme (une femme) d'affaires	3
	un(e) instituteur/institutrice	3
	un marin	3
	un pilote	3
	un trappeur/piégeur	3
	un(e) serveur(se)	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
4. Etat physiologique	avoir/chaud	1
	avoir/faim	1
	avoir/froid	1
	avoir/soif	1
	être/malade	1
	avoir/mal/à la gorge	2
	à la tête	2
	au ventre	2
	aux dents	2
	avoir/peur	2
	avoir/sommeil	2
	être/fatigué(e)/las(se)/largué(e)	2
	avoir/la grippe	3
	avoir/le rhume	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
5. Vêtements et accessoires:	un(e) blouse/corsage/chemisier	1
	un chapeau	1
	une chemise(tte)	1
	une ceinture	1
	une cravate	1
	une jupe	1
	un manteau	1
	un pantalon	1
	une robe (de chambre)	1
	un soulier/une chaussure	1
	un T-shirt	1
	une veste	1
	des bottes	2
	un caleçon/slip	2
	une camisole/chemise de nuit/ jaquette/blouse	2
	un chandail/pullover	2
	une culotte	2
	un foulard	2
	un imperméable	2
	une pantoufle	2
	un pyjama	2
	un short	2
	un sous-vêtement	2
	une bague	3
	un bracelet	3
	un(e) casque(tte)	3
	une chaîne	3
	un costume	3
	une montre	3
	un parapluie	3
	un uniforme	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
6. Objets usuels		
6.1. la maison		
6.1.1. organisation	une chambre à coucher	1
	une cuisine	1
	une fenêtre	1
	une lumière	1
	une maison	1
	une porte	1
	une salle à manger	1
	une salle de bain	1
	un salon	1
	un mur/plafonnage/une muraille	2
	un plafond	2
	un plancher	2
	une cheminée	3
	un escalier	3
	un étage	3
	un foyer	3
	une galerie/véranda	3
	un garage	3
	un grenier	3
	un perron	3
	une salle de jeux	3
	un toit/une couverture	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
6.1.2. ameublement	une chaise	1
	un lit	1
	une radio	1
	une table	1
	une télévision	1
	un téléphone	1
	une commode/toilette	2
	un coussin	2
	une couverture/couverte	2
	un couvre-lit/une courtepointe/ une couilte	2
	un drap	2
	une lampe	2
	un oreiller	2
	un rideau	2
	un store	2
	un climatiseur	3
	un (système de) chauffage/réchaud	3
	une cuisinière/un poêle	3
	un évier	3
	un réfrigérateur/une glacière	3

BEST COPY AVAILABLE

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
6.1.3. vaisselle	un verre/gobelet	1
	une assiette	2
	un bol	2
	un couteau	2
	une cuiller (à soupe)	2
	une cuiller (à thé)	2
	une fourchette	2
	une tasse	2
	une soucoupe	3
	un plat	3
	un plateau	3
	un chaudron/une chaudière	3
6.1.4 hygiène	un peigne	1
	une toilette /commode	1
	une brosse à dents	2
	du dentrifrice/pâte à dents	2
	de l'eau chaude	2
	de l'eau froide	2
	un savon	2
	une serviette	2
	une brosse	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
6.1.5. jouets	un animal (en peluche)	1
	une auto/voiture	1
	un avion	1
	une balle/pelote	1
	un ballon	1
	une bicyclette	1
	un bloc	1
	un camion	1
	une poupée/catin	1
	un bateau	2
	un bâton	2
	des billes/caniques	2
	un cerf-volant	2
	un pistolet	2
	un casse-tête/puzzle	3
	un jeu video	3
	un pile électrique	3
	un voilier	3
	une balançoire/galance	3
	une glissoire	3
	des patins (à roulette)	3
6.1.6. argent	de l'argent	2
	un cent/sou	2
	un dollar/piastre	2
	un porte-monnaie	2
	un prix	2
	un porte-feuille	3
	un sac/une sacoche	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
6.2. l'école		
6.2.1. locaux	un bureau (du directeur)	1
	une cafétéria	1
	une classe	1
	un couloir/corridor	1
	une cour (de récréation)	1
	une rangée	1
	un gymnase	2
	une salle/un salon (des professeurs)	2
	une arcade	3
	un trottoir (couvert)/une banquette	3
6.2.2. ameublement	une armoire	1
	un bureau (du professeur)	1
	un casier	1
	une chaise	1
	une poubelle	1
	un pupitre	1
	une table	1
	un tableau	1
	une horloge/pendule	2
	une étagère/tablette	3
	un tableau (panneau) d'affichage/babillard	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
6.2.3. fournitures scolaires	une boîte à lunch/casse-croûte	1
	une brosse/éponge	1
	un cahier	1
	des ciseaux	1
	de la colle	1
	une corbeille/un panier/	1
	une poubelle	1
	une craie	1
	un crayon	1
	un crayon de couleur	1
	une feuille de papier	1
	une gomme (à effacer)/efface	1
	un livre	1
	du papier	1
	une règle	1
	une fiche/carte	2
	un jeu	2
	une plume	2
	un poster/une affiche	2
	un stylo	2
	un taille-crayon/aiguisoir	2
	une agrafe	3
	une agrafeuse	3
	un élastique	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
6.2.4. activités	un dessin	1
	un jeu	1
	une leçon	1
	un devoir	2
	un collage	3
	un coloriage	3
	un découpage	3
6.2.5. les sports	une balle/pelote	1
	un ballon	1
	le baseball	2
	le basketball	2
	un bateau	2
	le camping	2
	un gant (de boxe)	2
	un but	3
	le foot-ball	3
	un lanceur	3
	le marbre	3
	le monticule	3
	un receveur	3
	le soccer	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
7. Lieux (publics)	un bureau/de police	1
	un bureau/de poste	1
	un chemin	1
	un poste (des pompiers)/une caserne	1
	un restaurant	1
	une rue	1
	un stade	1
	un zoo	1
	un cinéma	2
	une église	2
	une épicerie/grosserie	2
	un magasin/une boutique	2
	un parc	2
	une rue	2
	une avenue	3
	une banque	3
	une bibliothèque	3
	un boulevard	3
	un dépanneur/7-11	3
	une pharmacie	3
	une piscine	3

77

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
8. Les Animaux		
8.1. animaux domestiques	un agneau	1
	un âpe/bourriquet	1
	un boeuf	1
	un canard	1
	un caneton	1
	un chat	1
	un chaton	1
	un cheval	1
	un chèvre/un cabri	1
	un chien	1
	un chiot	1
	un cochon	1
	un coq/guime/gaime	1
	un dindon/une dinde	1
	un lapereau	1
	un lapin	1
	un mouton	1
	un mulet/une mule	1
	une oie	1
	un oiseau	1
	un pigeon	1
	une pintade	1
	un poisson	1
	un poulain/une pouliche	1
	un poulet/une poule(tte)	1
	un poussin	1
	un rat	1
	une souris	1
	un taureau/une taure	1
	une vache	1
	un veau	1

78

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
8.2. faune sauvage		
8.2.1. de Louisiane	un alligator/cocodril	2
	une couleuvre	2
	un crabe	2
	un crapaud	2
	une crevette/chevrette	2
	une écrevisse	2
	un écureuil	2
	une grenouille	2
	un hibou/une chouette	2
	une huître	2
	un lézard	2
	un oppossum/rat de bois	2
	un ouaouaron (bull frog)	2
	un ours	2
	un pélican	2
	une rainette	2
	un raton-laveur/chaoui	2
	un serpent	2
	une tortue	2
	une abeille/mouche à miel	3
	un cafard/ravet/raver	3
	un cardinal	3
	une chenille	3
	un chevreuil	3
	une cigale (de bois)	3
	un corbeau/une corneille	3
	un coyote	3
	une fourmi	3
	un frappe-de-bord (deer fly)	3
	un geai bleu	3
	une grive/un rouge-gorge	3
	une guêpe/à boue (mud dauber)/noire/ rouge (yellow jacket)	3
	un héron	3
	une hirondelle	3
	une libellule/cigale/demoiselle	3
	un loup (roux)	3
	une lucéole/mouche à feu	3
	un merle/tchoq/tchac	3
	un moineau	3
	une mouche	3
	une mouffette (bête puante)	3
	un papillon	3
	un ragondin/nutria	3
	un rat musqué	3
	un renard	3
	une sauterelle	3
	un taon	3
	un tatou	3
	un vautour/carencro	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
8.2.2. animaux exotiques	un éléphant	2
	un lion	2
	un singe/macaque	2
	un tigre	2
	un chameau	3
	une girafe	3
	un kangourou	3
	un zèbre	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
9. Les aliments		
9.1. les fruits et noix	une banane	1
	une orange	1
	une pacane	1
	une pomme	1
	une cacahuète/arachide/ pistache (de terre)	2
	un citron/limon	2
	une figue	2
	une pêche	2
	une poire	2
	une prune	2
	un raisin	2
	un ananas	3
	une cerise	3
	une fraise	3
	une mandarine	3
	un melon	3
	une mûre	3
9.2. les légumes	une carotte	1
	un chou	1
	une citrouille/un giraumon(t)	1
	un concombre	1
	une laitue/salade	1
	une tomate	1
	un céleri	2
	un gombo/gombo-févi (okra)	2
	un navet	2
	un oignon	2
	une patate douce/sucrée	2
	un piment/poivron	2
	une pomme de terre/patate (anglaise)	2
	un radis	2
	de l'ail	3
	une betterave	3
	une échalotte/queue d'oignon	3
	du filé	3
	du persil	3
9.3. les céréales	du maïs (tendre)	1
	du pain (de maïs)	1
	du riz	1
	du couche-couche	2
	du gru (grits)	2
	du gruau (oatmeal)	2
	une céréale	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
9.4 les boulangeries et pâtisseries	un biscuit/petit gâteau (cookie)	1
	un gâteau	1
	un pain	1
	un tarte	1
	un geigne/une croquignole (doughnut)	2
	un beignet/une oreille de cochon	2
	une crêpe (pancake)	2
	une brioche	3
	un croissant	3
9.5 les viandes et poissons	du bacon/lard	2
	du boudin	2
	du jambon	2
	un poisson	2
	un poulet	2
	une saussice boucanée/fumée	2
	une saussice fraîche	2
	un steak/bifteck	2
	une andouille	3
	un rôti/une daube	3
	du tasso	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
9.6 les boissons	du chocolat	1
	du coca cola/pop	1
	de l'eau	1
	du lait	1
	un jus (de fruit)	2
	du café	3
	du thé	3
9.7 les produits laitiers	du beurre	1
	une glace/crême glacée	1
	du lait	1
	de la crème	2
	un fromage	2
	du caillé/fromage-cottage	3
	du yaourt/yogourt	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
9.8 divers	un oeuf	1
	du poivre	1
	du sel	1
	du sucre	1
	du beurre d'arachide (peanut butter)	2
	de la confiture	2
	du ketchup	3
	de la mayonnaise	3
	de la moutarde	3
9.9 les repas	le (petit) déjeuner	1
	le dîner	1
	le souper	1
	un dessert	2
	un goûter	2

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
10. moyens de transport	un autobus	1
	une bicyclette	1
	un tramway	1
	une voiture/auto/un char	1
	un avion	2
	un bateau	2
	un camion	2
	une pirogue	3
	un train/gros char	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
11. fêtes	l'Action de Grâce (Thanksgiving)	1
	un anniversaire/une fête	1
	la Fête des Mères	1
	la Fête des Pères	1
	Noël	1
	Pâques	1
	la Saint-Valentin	1
	la Veille de la Toussaint (Halloween)	1
	le Mardi Gras/Carnaval	2
	le Jour de l'An	2
	un festival	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
12. le temps		
12.1 l'année	la date (premier au 31)	1
	un mois	1
	janvier	1
	février	1
	mars	1
	avril	1
	mai	1
	juin	1
	juillet	1
	août	1
	septembre	1
	octobre	1
	novembre	1
	décembre	1

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
12.2 le jour-la nuit	un jour (de la semaine)	1
	lundi	1
	mardi	1
	mercredi	1
	jeudi	1
	vendredi	1
	samedi	1
	dimanche	1
	un(e) après-midi	2
	une nuit	2
	un soir	2
	une fin de semaine/un week-end	3
	une journée	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
12.3 l'heure	une heure	1
	midi	2
	minuit	2
	une minute	2
	une seconde	2
	une demi-heure (et demie)	3
	un quart d'heure (moins le quart)	3
12.4 les saisons	le printemps	2
	l'été	2
	l'automne	2
	l'hiver	2

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
12.5 divers	aujourd'hui	1
	demain	2
	hier	2
	le jour/d'avant	3
	le jour/d'après	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
*13. conditions météorologiques	Il fait beau.	1
	Il fait bon.	1
	Il fait chaud.	1
	Il fait frais.	1
	Il fait froid.	1
	Il fait mauvais.	1
	Il pleut/mouille (à verse).	1
	Il y a des nuages.	1
	Il y a du soleil.	1
	Il y a du vent/ il vente.	1
	une gelée blanche	2
	la glace	2
	Il gèle/glace.	2
	Il neige	2
	Il y a des éclairs/éloises.	2
	Il y a du brouillard.	2
	un orage/temps bleu	2
	la pluie	2
	la chaleur	3
	le froid	3
	la grêle	3
	Il brumasse.	3
	Il grainasse.	3
	Il grêle.	3
	Il verglasse.	3
	la température	3
	le verglas	3

* Enseigner ce vocabulaire selon les saisons et les régions.

Catégorie	Vocabulaire	Niveau

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
*14. paysages		
14.1 le relief	un bayou	1
	un bois	1
	la boue	1
	l'eau	1
	un fleuve	1
	un lac	1
	une rivière	1
	la terre	1
	une butte	2
	un canal	2
	une colline	2
	une côte	2
	un côteau	2
	une coulée/un ruisseau	2
	un fossé	2
	une forêt	3
	un marais/maiche (marsh)	3
	une mare/un platin	3
	un marécage/une cyprière (swamp)	3
	une pinière	3
	une plage	3
	une prairie	3
	du sable	3

* Enseigner ce vocabulaire selon les besoins (et les intérêts) des élèves des différentes régions.

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
14.2 la flore domestique	un arbre/bois	1
	une branche	1
	une feuille	1
	une fleur	1
	un jardin	1
	un tronc	1
	une azalée/azalée	2
	un(e) camellia	2
	un cèdre	2
	un gardénia/jasmin	2
	de l'herbe	2
	un lis	2
	la pelouse/le gazon	2
	une canne (à sucre)	3
	un citronnier/limonier	3
	un figuier	3
	un mûrier (mulberry)	3
	un oranger	3
	un pecanier	3
	un pêcher	3
	un poirier	3
	un prunier	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
14.3 la flore sauvage de Louisiane	un boscoyo (de cypre) (cypress knee)	3
	un chêne/blanc /gris /rouge /vert	3
	un cypre/cipre (Bald Cypress)	3
	un cyprès (Eastern Brown Cedar)	3
	un magnolia	3
	un pin	3
	une souche/un chicot	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
14.4 divers	la campagne	2
	une ville	2
	un village	2
	un bâtiment/un bâtisse	3
	un champ/un clos	3
	une levée	3
	un verger	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
15. Articles et pronons		
15.1. articles définis	le	1
	la	1
	l'	1
	les	1
15.2. articles indéfinis		
	un	1
	une	1
	des	1
15.3. articles partitifs		
	du	2
	de la	2
	de l'	2
	des	2
15.4. pron. pers. sujet		
	je	1
	tu	1
	il, elle	1
	nous	1
	vous	1
	ils, elles	2
15.5. pron. pers. (c.o.d. et co.o.i.)		
	le	3
	la	3
	l'	3
	les	3
15.6. pronoms démonstratifs		
	cela/ça	1
	ce	2
	ceci/ci	2

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
15.7. pronoms indéfinis		
	on	2
	personne	3
	plusieurs	3
	tout/tous/toutes	3
15.8. pronoms relatifs		
	que	3
	qui	3
	quoi	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
16. Adjectifs		
16.1. adjectifs qualificatifs		
	beau/belle	1
	bon/bonne	1
	chaud/chaude	1
	content/contente	1
	fâché/fâchée	1
	froid/froide	1
	long/longue	1
	mauvais/mauvaise	1
	grand/grande	1
	gros/grosse	1
	joli/jolie	1
	triste	1
	bas/basse	2
	court/courte	2
	doux/douce*	2
	drôle	2
	dur/dure	2
	gentil/gentille	2
	haut/haute	2
	large	2
	lent/lente	2
	méchant/méchante	2
	mince	2
	nouveau/nouvel/nouvelle	2
	présent/présente	2
	salé/salée	2
	sucré/sucrée	2
	sur/sure	2
	tiède	2
	épais/épaisse	3
	fort/forte	3
	frais/fraîche	3
	gras/grasse	3
	jeune	3
	laid/laide	3
	léger/légère	3
	lourd/lourde	3
	maigre	3
	pimenté/pimentée	3
	poivré/poivrée	3
	propre	3
	sale	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
16.2. adjectifs de couleur		
	blanc/blanche	1
	bleu/bleue	1
	brun/brune	1
	gris/grise	1
	jaune	1
	noir/noire	1
	orange	1
	rouge	1
	vert/verte	1
	marron	1
	rose	1
	violet/violette	1
16.3. adjectifs de formes		
	rond/ronde	2
	carré/carrée	2
	rectangulaire	3
	triangulaire	3
	oval/ovale	3
16.4. adjectifs possessifs		
	mon	1
	ma	1
	mes	1
	ton	1
	ta	1
	tes	1
	son	2
	sa	2
	ses	2

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
16.5. adjectifs interrogatifs		
	quel/quelle	2
	quels/quelles	2
*16.6. adjectifs numéraux cardinaux		
	compter et utiliser les nombres de 1 à 50	1
	compter et utiliser les nombres de 51 à 100	2
	compter et utiliser les nombres de 101 à 1,000	3
16.7. adjectifs démonstratifs		
	ce/cet	2
	cette	2
	ces	2
16.8. adjectifs numéraux ordinaux		
	premier/première	2
	deuxième	2
	troisième	2
	quatrième	3
	cinquième	3
	sixième	3
	septième	3
	huitième	3
	neuvième	3
	dixième	3
	etc.	
16.9. adjectifs indéfinis		
	tout/toute/tous	2

*Faire toutes les opérations numériques selon le niveau des élèves (addition, soustraction, multiplication, division)

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
17, Verbes	acheter	
	aimer	
	aller	
	allumer	
	appeler	
	apporter	
	arriver	
	attacher	
	attendre	
	attraper	
	avoir	
	battre	
	boire	
	bouger	
	boutonner	
	cacher	
	camper	
	chanter	
	chercher	
	choisir	
	coller	
	colorier	
	commander	
	commencer	
	compter	
	couper	
	courir	
	cueillir	
	danser	
	découper	
	demander	
	demeurer	
	descendre	
	dessiner	
	devoir	
	dire	
	donner	
	dormir	

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
	écouter	
	écrire	
	effacer	
	entendre	
	entrer	
	envoyer	
	essayer	
	éteindre	
	être	
	faire	
	falloir	
	fermer	
	finir	
	frapper	
	gagner	
	glisser	
	grimper	
	habiter	
	jeter	
	jouer	
	lancer	
	laver	
	lever	
	lire	
	manger	
	marcher	
	mettre	
	mimer	
	monter	
	montrer	
	mordre	
	nager	
	ouvrir	

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
17. Verbes	parler	
	partir	
	passer	
	pendre	
	piquer	
	pleurer	
	plonger	
	pointer	
	porter	
	pousser	
	pouvoir	
	préférer	
	prendre	
	quitter	
	ramasser	
	ranger	
	recevoir	
	regarder	
	remercier	
	rentrer	
	rester	
	retourner	
	réussir	
	rire	
	rougir	
	rouler	
	saler	
	salir	
	s'amuser	
	s'appeler	
	s'arrêter	
	s'asseoir	
	sauter	
	se brosser	
	se coucher	

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
	se déshabiller	
	se fatiguer	
	se laver	
	se lever	
	se réveiller	
	se servir	
	se sentir	
	s'habiller	
	sonner	
	sortir	
	souligner	
	sourire	
	sucrer	
	tenir	
	tirer	
	tomber	
	toucher	
	tourner	
	traire	
	travailler	
	trouver	
	vendre	
	venir	
	vivre	
	voir	
	voler	
	vouloir	
	voyager	

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
18. Mots et Expressions		
18.1 localisation	à	1
	à côté de	1
	dans	1
	derrière	1
	devant	1
	où	1
	sous	1
	sur	1
	à droite	2
	à gauche	2
	au bord de	2
	au milieu de	2
	au milieu de	2
	autour de	2
	entre	2
	ici	2
	là	2
	chez	3
	d'où	3
	en bas	3
	en haut	3
	là-bas	3
	loin de	3
	près de	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau

Catégorie	Vocabulaire	Niveau
18.2. autres	aussi	1
	avec	1
	bien	1
	chut!	1
	et	1
	mal	1
	non	1
	ou	1
	oui	1
	quand	1
	que	1
	qui	1
	s'il te/vous plaît	1
	attention!	2
	beaucoup	2
	comme	2
	maintenant/asteur	2
	mais	2
	moins	2
	parce que	2
	plus	2
	pourquoi	2
	quoi	2
	tiens!	2
	tout	2
	très	2
	vite	2
	puis	3
	tard	3
	tôt	3

Catégorie	Vocabulaire	Niveau

SUGGESTED ACTIVITIES

The following activities are only examples of the type that help the student communicate in the second language. We do not favor any one of these activities over another. The choice of activities should depend upon the objective to be attained, the needs of the teacher, and the interests and needs of the students. Many of these activities can cover the same objective, either as they are or with slight modification, just as one activity may serve to attain more than one objective.

No activities needed for assimilation are shown, for this type of activity can be found in almost any teaching text of French as a second language.

ACTIVITES SUGGEREES

Les activités suivantes ne sont que des exemples pouvant aider la communication dans la langue seconde. Nous ne favorisons pas une de ces activités plutôt qu'une autre. Le choix dépendra de l'objectif à atteindre, des besoins de l'enseignant et des motivations et besoins des élèves. Plusieurs de ces activités peuvent être reliées au même objectif en étant traitées telles quelles ou avec de légères modifications.

Les activités nécessaires à la fixation ne figurent pas dans cette liste car nous n'avons pas jugé nécessaire de reprendre des types d'exercices qu'il est possible de trouver dans presque toutes les méthodes de français langue seconde.

Activités suggérées

1. Utilisation de matériel

1.1 Travail individuel

Pour ceux qui ont fini avant les autres quand la classe est occupée à des exercices individuels. Dans le fond de la classe est installée une boîte avec des cartons (ou des papiers pliés) portant les indications du travail à faire (anciens tests -- petits jeux -- mots croisés).

1.2 Marionnettes à bon marché

On peut construire des marionnettes à bon marché avec une simple chaussette ou avec deux feuilles agrafées ensemble sur lesquelles est dessiné le visage d'un personnage. On les anime en mettant la main à l'intérieur. On peut aussi faire un finger puppet avec un morceau de papier roulé, autour du doigt sur lequel l'élève dessine un visage.

Ensuite, ces mêmes marionnettes peuvent servir à faire parler les élèves, en faisant parler deux enfants (deux marionnettes) ou un enfant qui lui fait parler deux personnages grâce à deux doigts.

1.3 Un Poster à vocabulaire

Faire un poster avec une roue tournante. Y dessiner par exemple, différents fruits. Un élève tourne la roue et dit ce que c'est; s'il aime ou n'aime pas; s'il en mange; s'il peut en donner les couleurs, la taille, etc. Il peut dire cela sans être questionné. On peut aussi imaginer que les camarades lui posent des questions.

Variante: L'enfant donne les caractéristiques contraires d'un objet ou d'un personnage, ou parvenir à trouver l'objet, et à en donner les vraies caractéristiques pour justifier son choix.

1.4 Mobile

Construire un mobile avec les élèves. Faire plusieurs coeurs exprimant des sentiments différents. Tout se fait en français: instruction pour la confection du mobile, expression des sentiments, et présentation de chaque mobile par les enfants.

1.5 Boîte à surprises

D'un tas d'images contenues dans une boîte, chaque élève prendra tour à tour une image. Chacun pourra créer une situation et devra l'écrire. D'autres élèves pourront la critiquer et pourront donner la raison de la critique. Ce travail peut se faire par équipes.

Variantes: Au lieu de prendre une image dans la boîte ce serait un mot. L'élève crée une situation à partir de ce mot, ou l'élève cherche un camarade possédant un mot qui intensifierait sa situation. . .

2. Activités de communication

2.1 Consignes de classe en français

Amener très vite les élèves à comprendre et à suivre les instructions suivantes:

- Viens ici! - Va au tableau! - Va à la fenêtre!
- Arrête-toi! - Assieds-toi/Assieds-toi sur la chaise/ Assieds-toi par terre.
- Ecris/Ecris au tableau.
- Prends/Prends la craie.
- Donne-moi ton stylo.

Trop souvent les enseignants cèdent à ce qu'ils croient être plus facile pour les élèves et donnent ces consignes en anglais. NON! On pourrait en dire de même pour l'expression des appréciations:

- Oui/non - C'est bien.
- Vrai/faux - Non, ce n'est pas ça!
- Bravo, etc. . . .

Important: Il est nécessaire que les enfants acquièrent et utilisent rapidement des expressions idiomatiques (groupes de mots à enseigner globalement sans analyse lexicale ou grammaticale).

Exemples: Débrouille-toi tout seul.
Ca ne fait rien.
Qu'est-ce qui se passe?

2.2 La carte d'identité ou le passeport

Reproduire une carte d'identité au tableau à étudier avec la classe.

- Etude du (prénom) du nom -- je m'appelle/tu . . .
- Montrer un plan de la ville, de Louisiane.(Où habites-tu? Où est ta rue?)

Y ajouter toutes les notions que vous jugerez nécessaires à l'élaboration de votre carte d'identité. Cette activité peut être faite comme activité de départ à la fin d'un apprentissage.

2.3 Parties du corps

Un enfant a pour consigne de dessiner une partie du corps. Ex.: La main... Un autre a pour consigne de dessiner et d'exprimer "un sens" en relation avec la partie du corps. Ex.: La main . . . L'enfant dessine une boisson dans un verre avec glaçons et exprime, "C'est froid."

2.4 Passe le message

Le professeur ou un élève chuchotte une phrase à l'oreille d'un autre élève qui la communique au suivant. Le message circule de bouche à oreille. Le dernier qui le reçoit le communique aux autres et c'est alors que l'auteur du message dévoile le message original.

2.5 Mieux se connaître et mieux connaître les autres

Dresser un tableau pour chaque classe.

NOMS	Marie	Jean	Anne	Paul	Sophie	
âge						
date de naissance						
frères, soeurs						
couleur favorite						
activités de récréation						
animal préféré						
dîne à l'école						
prend l'autobus						

Ce tableau peut être placé dans le fond de la classe et complété au fur et à mesure des acquisitions des élèves.

2.6 Liste de présence

Quelques élèves font le relevé des présences et des absences (un par un). L'élève compte le nombre de garçons absents/filles absentes et calcule le total des absents. Ex.: L'élève compte le nombre d'élèves: dînant à l'école, apportant leur lunch, prenant l'autobus, qui roule à bicyclette, que les parents viennent chercher, etc. . . .

2.7 Personnages connus

Déguisements sont mis dans une boîte. Des morceaux de papiers numérotés sont mis dans une autre boîte. Un enfant prend un bout de papier, lit le nombre, et va chercher le costume qui porte le même nombre. Il décrira le costume (couleur, taille, beau, -- son opinion), le portera et s'introduira auprès des autres en donnant les caractéristiques du personnage qu'il incarne. (Ex.: J'ai 23 ans . . . J'habite . . . J'aime manger . . . Je ne bois pas de coke . . .)

Variante: Un enfant pose des questions et le personnage y répond. Pendant ce temps un autre enfant complète un tableau à double entrée.

	Lafayette	coke	maison	âge	j'adore
Quel âge?				23	
Où habite?	Non				
Qu'est-ce que tu adores?					concombre
Est-ce que tu bois du coke?		Non			

2.8 Description d'un objet, d'un animal, d'une personne

A partir d'un appui visuel le professeur (ou un élève en deuxième temps) fait une description en donnant des éléments très particuliers de l'objet, animal, etc. Les élèves doivent ensuite deviner selon la description.

Variante: "La Charade"

Un énigme où l'élève doit deviner un mot de plusieurs syllabes. Le professeur décomposera le mot en parties dont chacune forme un mot:

Ex.: Mon premier (première syllabe) est un moyen de transport. (de défense)
Mon deuxième, je le dis de ce que j'aime manger. (sentiment agréable).
Mon tout . . . . le char - bon.

2.9 Déguisement

Faire déguiser des enfants, les amener devant la classe. D'après la description d'un déguisement par un ou d'autres élèves, demander au reste de la classe de deviner ce que le déguisement représente. Il serait préférable de faire faire (si possible) les masques par les élèves.

Variantes:

- Chaque élève avant d'aller se déguiser doit décrire à la classe son déguisement. Lorsqu'un groupe d'élèves reviendra déguisés la classe doit deviner le nom de la personne déguisée suivant la description préalable.
- Un groupe d'élèves déguisés attend dans le couloir. Un élève, le "présentateur," décrit à la classe celui/celle qui va entrer en scène. La classe doit deviner le personnage qui est présenté.

2.10 Faire des phrases

Au moyen d'affiches numérotées accrochées au tableau indiquant les diverses périodes de la journée des verbes d'action et de lieux, le professeur demandera aux élèves de composer de petites phrases.

Variante: A l'aide des mêmes affiches, l'élève écrira un code que ses confrères tenteront de déchiffrer pour en faire des phrases.

Ex.: A - 1,2,3,4,5 Période de la journée
B - 1,2,3,4,5 Prénom
C - 1,2,3,4,5 Verbe
D - 1,2,3,4,5 Lieu
E - 1,2,3,4,5 Moyen de transport

A1, B2, C2, D4, E3

Résultat: Le matin, Nicole va à l'école en autobus.

N.B. Il serait intéressant de tomber dans le surréaliste.

3. Mimes

3.1 Mime de "Mots gentils"

L'élève ou le professeur mime les "mots gentils." La classe devinent ce que le mime représente:
- Merci. - Il n'y a pas de quoi.
- S'il vous (te) plaît. - Avec plaisir, etc. . .

3.2 Préparation d'un plat

La classe est divisée en groupes. Un groupe mime préparation d'un plat. Les autres posent des questions pour deviner de quel plat il s'agit. Ce mime peut être utilisé pour les métiers, les moments de la journée, etc. . . .

3.3 Les métiers

Le professeur mime un métier. Les élèves doivent retrouver de quel métier il s'agit.
"Tu fais . . ., tu vas à . . ., tu es . . ."

Variantes:
- Un enfant mime un métier. Les autres lui posent des questions. L'enfant qui mime pourra répondre par oui ou par non.
- L'enfant mime l'outil qu'il emploie -- l'objet qu'il emploie. Les autres donneront le nom de l'objet et l'utilité de celui-ci.

Ex.: le clou: C'est pour tenir deux planches ensemble.
C'est pour pendre un cadre.
la bèche: C'est pour creuser un trou.
C'est pour retourner la terre.
le papier: C'est pour écrire une lettre.
C'est pour emballer un cadeau.

3.4 Les moments de la journée

L'élève ou le professeur mime différentes actions qui montrent un moment précis de la journée. Ex.: Je me réveille. Je me lève. Les autres élèves traduisent et formulent l'action et donnent le nom du moment de la journée, c'est à dire, le matin, le midi, ou le soir. Essayer d'imaginer et d'établir les gestes, les faits de la journée de Monsieur et Madame Dupont, . . . qui pourraient être présentés par des diapositives ou dessins d'élèves.

4. Jeux

4.1 La boutique des couleurs

Le professeur fait une série de cartes (cartons) avec images de chemises, vestes, pantalons, chaussures et autres vêtements identiques à part pour la couleur. Chacun est donc d'une couleur différente. Les couleurs sont orange, jaune, rouge, bleu, vert, brun, noir, blanc, rose, violet, et gris. Le professeur place les cartes au tableau. On attribue un prix (valeur) à chaque vêtement.

L'élève tourne l'aiguille deux fois. Ex.: 8, la première fois, plus 4, la deuxième fois, font 12. L'élève fait l'addition à haute voix (huit plus quatre égale douze). La maîtresse donne 12 cents (sous) ou 12 dollars (piastres) à l'élève. L'élève doit alors acheter autant de vêtements qu'il pourra avec son argent. L'élève qui achète le plus pour le moins d'argent gagne.

La maîtresse choisit un élève comme banquier, un autre comme vendeur et un troisième comme client. Le banquier compte et distribue l'argent. Le vendeur prend l'argent et distribue les vêtements. Les élèves sont encouragés à ajouter salutations, formules de politesse, etc.

4.2 La boutique circulaire

Disposer la classe en cercle. Diviser les élèves en deux équipes. Un élève est assis au centre; il sera le vendeur. Les autres autour de lui seront les clients. Ceux-ci demanderont tour à tour ce qu'ils désirent acheter et le prix coutant de l'achat en cours. Si le vendeur ne peut pas répondre, l'autre équipe joue. Chaque réponse correcte rapportera un point et ne pourra être répétée en aucun cas. Si un client ne peut pas formuler une demande, il faudra passer à l'équipe adverse.

Variantes:
- Si une équipe marque 1 point, on passe à l'équipe adverse.
- Si une équipe marque 1 point, on passe au suivant de la même équipe.
- Si une équipe marque 1 point, le vendeur devient client et le client devient vendeur et on passe à l'équipe adverse.

Le professeur accordera les points et en tiendra le score.

4.3 Toucher l'objet

Placer des objets qui sont familiers aux élèves sur le sol ou sur une table. Les recouvrir d'un drap pour qu'ils puissent être touchés sans être vus. Demander aux élèves de former un cercle autour du drap. Désigner un chef et demander ce que c'est. L'élève touche l'objet et essaye de deviner ce que c'est. Accepter des réponses verbales ou gestuelles.

Exemple: "Livre, c'est un livre." Les élèves qui trouvent de quoi il s'agit sont autorisés à retirer l'objet de sous le drap, à le montrer aux autres en disant de quoi il s'agit, "Regardez! Un livre!" Chaque élève qui retire un objet reçoit un point pour son équipe.

4.4 Personnages célèbres

Demander aux élèves d'apporter des images représentant des sportifs (joueurs de baseball, soccer, hockey, etc. . .) qu'ils connaissent bien. Préciser que les joueurs doivent être représentés en train de faire quelque chose.

Mettre toutes les images apportées par les élèves dans une boîte (en rajouter quelques-unes car certains risquent d'avoir oublié les consignes). Former des équipes de 3 ou 4 élèves. Inviter chaque élève à prendre une image dans la boîte. Chaque membre de chaque équipe à son tour fait comme s'il était le personnage représenté

sur l'image. Il/Elle mime rapidement . . . comme s'il/elle était en train de jouer le jeu représenté sur l'image. Les autres membres de l'équipe doivent poser des questions pour savoir: 1) Qui est le personnage célèbre? et 2) Qu'est-ce qui se passe sur l'image?

Limiter le nombre de questions à trois ou quatre pour chaque équipe. A la fin de son tour, l'élève doit s'identifier et dire ce qui se passe sur l'image. L'enseignant peut faire le tour des groupes, soit en participant au jeu soit en écoutant le langage employé. Disent-ils "Pouvez-vous jouer...?" "Est-ce que vous jouez...?" "Jouez-vous...?"

Variantes: Au lieu des sports, on peut utiliser les musiciens, les grandes vedettes, etc., suivant les centres d'intérêts des élèves.

4.5 Jeu de baseball

Diviser la classe en deux équipes. Constituer un diamant de baseball en utilisant trois chaises pour les trois buts et un signe distinctif pour le but de départ et d'arrivée (le marbre ou home plate).

Le lanceur sera représenté par le professeur, ou un élève qui posera deux questions à chaque participant et qui se trouvera au centre du diamant. A) Si le premier élève qui se trouve sur le marbre parvient à répondre correctement à la première question, il touchera de la main les trois chaises accomplissant ainsi le tour d'un diamant d'un seul coup (un home run) et marquant deux points pour son équipe. B) S'il ne répond pas à la première question, mais bien à la seconde, il prendra place sur la première chaise (ou premier but, base) et un second tentera sa chance. C) Si le second élève répond à la première question, les deux élèves toucheront de la main les buts (chaises) ouverts et marqueront deux points pour l'équipe plus un point pour l'élève qui couvrait un but. Si le second élève répond à la deuxième question, il prendra place sur la première chaise

(premier but) et l'autre avancera d'une chaise (d'un but) et ainsi de suite. D) Si un élève ne répond ni à la première ni à la deuxième question, l'équipe perd son tour.

N.B. - un tour complet (home run) = 2 points
- un but couvert = 1 point
- un tour complet + 1 but couvert = 3 points
- un tour complet + 2 buts couverts = 4 points
- un tour complet + 3 buts couverts = 5 points

Lorsqu'une équipe perd son tour, elle perd automatiquement les points acquis par les élèves occupant des buts (chaises).

4.6 Jeu OXO (ou tic-tac-toe)

Jeu valable pour les révisions de structures. Poser une question. L'élève qui répond a le droit d'écrire dans une grille faite au tableau "X" ou "O." Chaque fois qu'une équipe forme OXO, elle gagne un point. (Au lieu d'OXO on peut avoir soit OOO ou XXX).

Variante: Utiliser les enfants eux-mêmes au lieu de "X" et "O." Dessiner la grille sur le plancher. Attribuer un nom quelconque aux enfants; ex., les écrevisses et les chevrettes.

4.7 Maman, puis-je? (Mother, may I?)

Avoir des cartes représentant différentes actions. Placer cinq joueurs debout dans le fond de la classe. Le meneur montre une carte au premier joueur qui devra poser la question à partir du dessin. Le meneur répond par l'affirmative ou la négative et, suivant la réponse, le joueur prend un pas en avant ou reste où il est. Le premier qui arrive au meneur gagne et prend sa place. Ce jeu peut s'appliquer à n'importe quel thème pour fixer les énoncés de n'importe quels objectifs.

4.8 Moyens de transport

Diviser la classe en deux équipes. Prévoir deux tas de fiches (images):
1) moyens de transport
2) lieux (pays, lieux publics, privés, villes, etc.)

Exemple: Un élève d'une équipe prend deux fiches, une dans chaque tas. Un élève de l'autre équipe lui demande:
1) Où vas-tu? a) En Belgique b) A Haïti
2) Comment y vas-tu? a) En pirogue b) En avion

Si le moyen de transport est logique, l'élève de l'autre équipe dit, "Au revoir! À bientôt!" Si le moyen de transport n'est pas logique, l'autre élève dit, "Bonne chance!" Si l'élève répond convenablement, son équipe gagne un point. S'il ne répond pas convenablement, l'autre équipe reçoit le point.

5. Situations de communications

5.1 Le Restaurant

Un client fait une commande simple au serveur dans un restaurant. Idem: commande plus longue avec plusieurs clients. Les élèves vont au fast-food auquel on aura donné un nom français. Par exemple, "Mange plus vite." Le serveur (la serveuse) aura un carnet de commande qui pourrait être présenté de la façon suivante.

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	

(Horizontalement: des dessins d'aliments.)

On peut imaginer que le client n'est pas content. Il appelle le patron pour lui dire ce qui ne va pas.

5.2 La Cafétéria

L'élève est le chef de la cafétéria (à l'école, dans un restaurant, chez Wendy's . . .). Sur le comptoir, il y a des images représentant légumes, viandes, desserts, fruits, boissons. Des enfants font la file et font leur choix, ils demandent un plat ou un autre et seront satisfaits ou non, suivant leur choix.

Variante: Elaborer un menu pour une semaine louisianaise, par exemple. . . Donner les raisons du choix des ingrédients et élaboration d'une recette simple. Expliquer la recette à la T.V. avec présentation des ingrédients.

5.3 La Boutique

Se fabriquer quelque chose qui ressemble à une devanture d'épicerie (ou autre). Un élève entre dans la boutique pour acheter quelque chose. On peut y introduire tous les actes de parole nécessaires à un achat.

Ex.: Je voudrais. . .
Est-ce que je peux avoir. . .
Donnez-moi. . .
Une livre de . . . SVP . . .
La bouteille qui est | derrière / devant / au-dessus (des) | les pommes.

Créer une caisse avec de l'argent. . . Essayer d'être le plus réaliste possible pour que les élèves y croient.

5.4 L'Extra-terrestre

Un extra-terrestre arrive sur la terre, rencontre plusieurs personnages auxquels il pose des questions concernant la nourriture, l'habillement, les sentiments, etc.

5.5 Une Promenade en ville

Un circuit est dessiné au tableau. Y figurent la station d'essence, l'église, la gare, le cinéma, la poste, le pont, un magasin, une école, etc.

Trois véhicules circulent:
une voiture -- une pastille rouge,
un bus -- une pastille jaune,
un camion -- une pastille verte.

Ces véhicules s'arrêtent. Les personnages accomplissent une action, repartent. Un élève de la classe raconte ce qu'ils font. Ils peuvent le faire eux-mêmes. Pour une classe plus faible, on pourrait utiliser des dessins représentant ce que les différents personnages font pour aider les élèves à s'exprimer.

Exemple: Une voiture s'arrête devant le cinéma. Les élèves discutent des films qui jouent, les heures, le prix, et s'ils veulent y entrer ou non.

5.6 Les Sentiments

Associer un sentiment à un personnage en l'appelant par ce sentiment: M. Heureux,
M. Triste,
M. Fâché, etc.

Un enfant exprime un sentiment par le mime. Un autre lui pose des questions pour savoir pourquoi il a exprimé ce sentiment. Laisser les enfants créer d'autres personnages exprimant d'autres sentiments.

5.7 Le Voleur et le bureau des détectives

La victime du vol explique au téléphone tout ce qui s'est passé, mais la secrétaire ne comprend jamais rien. Il faut que la personne volée répète plusieurs fois d'un ton agacé la même histoire. Les enfants imaginent ce qui précède le vol ou encore la fin de l'histoire.

6. Jeux de rôles

6.1 Quel chemin prends-tu?

Chaque élève doit expliquer le chemin qu'il doit prendre pour se rendre à l'école ou à un endroit choisi par un confrère.

6.2 Enfant perdu

Un enfant est perdu dans un village. On le recherche. Il s'agit de poser des questions à différentes personnes dans la rue.

6.3 Le Tour de la ville en autobus

L'autobus fait le tour de la ville. Il s'arrête à différents endroits. Il y a une conversation entre deux élèves dans l'autobus -- l'un connaît la ville, l'autre pas. (Il est possible de prendre l'autobus scolaire.)

6.4 Le Babysitter

Un enfant et un babysitter (gardien): L'enfant doit demander la permission de sortir, manger, jouer, etc. Le babysitter doit toujours répondre: "Non, tu ne peux pas, tu dois. . ." Après quelques réponses négatives, le babysitter répond par l'affirmative ou propose une condition. Sinon, l'enfant pleure.

Variante: Idem, avec le prisonnier et le garde.

6.5 Au Restaurant

Au restaurant, un client appelle le serveur. Il commande une boisson et un steak. Le serveur demande comment il veut son steak. Le client répond, "Bien cuit." Cinq minutes après, le client attend toujours. Il appelle le serveur et réclame la boisson. Le serveur répond, un peu énervé. Cinq minutes plus tard le steak arrive. Le client n'est pas content. Le steak n'est pas assez cuit. Le serveur répond avec insolence (agressivité).

6.6 Les Métiers

Après avoir appris les métiers, les élèves se mettent deux par deux pour formuler un jeu de rôle où l'un joue le rôle du community helper (facteur, pompier, policier, médecin, infirmière, etc.) et l'autre joue le rôle du "citoyen" servi. Les élèves sont libres d'utiliser tout énoncé appris au cours de l'année scolaire.

Ex.: Le pompier: Une personne téléphone au poste des pompiers pour annoncer un feu (un incendie). Le pompier demande à la personne de lui donner le lieu exact de l'incendie: adresse, quartier, etc., puis décrire la gravité du feu, etc.

6.7 Visite touristique

Diviser la classe en groupes. Utiliser au tableau le plan d'une ville (de préférence celle où vivent les élèves). Demander aux élèves de se prêter au jeu de rôles suivant: Un chauffeur d'autobus répond aux questions de touristes/visiteurs auxquels il montre la ville. Certains élèves sont les touristes et un élève sera le chauffeur.

Variantes:
- Un commentateur de radio et trois visiteurs d'un autre état/pays décrivent la région/ville aux auditeurs.
- Les touristes sont remplacés par des élèves d'une autre ville.

6.8 Une Invitation

Un élève invite un autre pour un week-end ou un anniversaire. L'élève téléphone à un camarade pour l'inviter. Il lui donne l'adresse, l'heure. . . L'élève invité par un camarade doit demander la permission d'y aller à sa mère. Il demandera également si quelqu'un peut l'emmener au magasin pour choisir un cadeau et l'aider à choisir.

7. Activités de lecture

7.1 Slogans, publicité

Elaborer des slogans ou de la publicité en classe.

Ex.: Coke is it. Coke, c'est ça.

Les laisser dans la classe en deux langues.

Variante: Elaborer un article de journal qui aurait pour thème les événements spéciaux de l'école.

7.2 Elaboration d'un texte écrit

Après observation de différentes images, les enfants doivent arriver à créer oralement un monologue, un dialogue, un début ou une fin d'histoire selon les consignes données. Ou encore, l'enfant pourra choisir une séquence qu'il apprécie beaucoup et devra expliquer le passage de l'histoire et la raison de son choix. Ecrire ce texte au tableau ou sur un grand cahier (chart pad) pour ensuite faire lire aux élèves.

Variantes:
- Plusieurs séquences d'une histoire sont présentées dans le désordre. Il faut les mettre dans un ordre chronologique et créer l'histoire selon l'ordre choisi.
- Copier ou faire copier ces textes pour en faire un cahier individuel pour chaque élève.
- Il est possible après plusieurs séquences de faire composer par les élèves leurs propres textes, qu'ils pourront lire devant la classe.

7.3 Exercice de syntaxe

Mettre dans une enveloppe les phrases d'une histoire en désordre. Les élèves doivent reconstituer l'histoire, puis la relire à haute voix.

7.4 Phrases à compléter

Le professeur commence, un élève reprend et continue, puis un autre. . . Si un élève se trompe, on recommence.

Ex.: Je suis dans le village.

Je suis dans le village et je vais au magasin, etc. En dernière étape faire cet exercice au tableau ou dans le cahier des élèves.

7.5 Ecrire une lettre

Ecrire une lettre qui sera envoyée en Louisiane ou dans le pays du professeur de français. Expliquer aux élèves la marche à suivre pour écrire une lettre et l'adresser, l'expédier. Présentation de la lettre et de l'enveloppe.

7.6 Mots codés

Un élève sort de la classe. Les autres choisissent un mot. L'élève devra, à son retour en classe, chercher le mot à l'aide de phrases dites par le professeur. Chaque phrase dite devra être choisie en fonction de sa première lettre. (Ces phrases doivent respecter l'ordre des lettres du mot.) L'ensemble de ces premières lettres formeront le mot recherché.

Ex.: Mot à rechercher: CACHE.

Mot	Phrases
C	Comment ça va?
A	Ah, le beau soleil!
C	Ceci est à moi.
H	Haricot, tu es beau.
E	Elle est là.

7.7 Mots cachés dans le téléphone

On dessine un cadran de téléphone et on choisit une des trois lettres correspondant à chaque numéro jusqu'à ce qu'on retrouve une phrase. L'élève essaie de rédiger ou de reconstituer cette phrase à l'aide des numéros qu'on lui donne.

ORAL PROFICIENCY INTERVIEW

The following interview procedure described is an adaptation of the Oral Proficiency Test and Rating Scale developed by the American Council for the Teaching of Foreign Languages' Educational Testing Service (ACTFL-ETS). This interview procedure is suggested for evaluating the oral proficiency of the student in the Louisiana State French as a Second Language Program. Since communication is the primary goal of our program, we feel that such an interview is the only fair way to assess a student's true level of oral proficiency.

Remember that each interview has three phases:

1) The warm up phase is where the student is asked simple questions in order to put him at ease and lead into the next phase.
2) The second phase is the level check where the interviewer determines the level at which the student can actually function. The level check phase should be accompanied by a series of probes into the next level in an attempt to reach the student's linguistic break down, hence, at least one level higher than that at which the student can function comfortably.
3) The third and final phase is the wind down where the interviewer brings the student back to familiar material in order that he may finish the interview with a feeling of success.

CAUTION: The Oral Proficiency Interview (OPI) should not be administered without having had ACTFL's prerequisite training necessary to validate a student's proficiency rating.

INTERVIEW POUR DETERMINER LA COMPETENCE ORALE
FRANCAIS LANGUE SECONDE

La description d'interview qui suit est une adaptation de l'Oral Proficiency Test and Rating Scale développé par l'American Council for the Teaching of Foreign Languages' Educational Testing Service (ACTFL-ETS). On suggère cet interview pour evaluer la compétence orale des élèves du programme de français langue seconde de l'Etat de Louisiane. Puisque le but principal de notre programme est la communication, nous croyons que cet interview est le seul moyen equitable de déterminer le vrai niveau de compétence orale des élèves.

A ne pas oublier que cet interview a trois phases: 1) Pendant la plase warm-up on pose des questions simples à l'élève dans un effort de mettre l'élève à l'aise et d'introduire la phase suivante; 2) C'est lors de la deuxième phase, le level check que l'interviewer détermine le niveau où l'élève est vraiment capable de fonctionner dans la langue. Cette phase doit s'accompagner d'une série de "sondes" qui entrent dans le prochain niveau, ceci afin d'arriver à son niveau d'incapacité linguistique (linguistic breakdown), donc au moins un niveau au dessus du niveau où l'élève peut fonctionner comfortable; 3) A la troisième et dernière phase l'interviewer ramène l'élève à une matière connue pour le permettre de finir l'interview avec un sentiment de réussite.

AVIS On ne devrait administrer cet interview de compétence orale sans avoir subi la formation prérequise d'ACTFL.

ORAL PROFICIENCY INTERVIEW

LEVEL INDICATORS

NOVICE LOW - Student has limited vocabulary of isolated words (15-20).

NOVICE MID - Student has broader vocabulary, some fragmented phrases or sentences (25-50 words). He/she can reply to questions pertaining to 3 to 5 of the 10 basic topics.

NOVICE HIGH - Student can respond in some fashion to questions contained in 7 of the 10 basic topics, BUT is still bound to learned or memorized materials.

INTERMEDIATE LOW - Student can begin to create simple descriptions and questions in the language, can relate (with mistakes) memorized or dialogue situations to his/her personal life.

INTERMEDIATE MID - Student can handle a simple narration or description and can ask questions (Accuracy of response is noted more and more).

INTERMEDIATE HIGH - Student can role-play in a simple situation, and has developed some concept of time (past and/or future).

ADVANCED - Student is at ease with the three basic tenses, but will make mistakes. He/she can get into, through, and out of, a simple "survival" situation. Student can state and support an opinion or preference.

ADVANCED PLUS - Student makes fewer mistakes with past and future time, can handle a social or "survival situation with a complication (Use cards to elicit such responses).

INTERVIEW POUR DETERMINER LA COMPETENCE ORALE
FRANCAIS LANGUE SECONDE
INDICATEURS DE NIVEAUX

NOVICE LOW - L'élève a un vocabulaire limité de mots isolés (15 à 20).

NOVICE MID - L'élève a un vocabulaire plus large, quelques fragments de phrases (25 à 50 mots). Il peut répondre à de 3 à 5 questions tirées des 10 categories de base.

NOVICE HIGH - L'élève peut répondre à 7 questions tirées des 10 catégories de base MAIS est encore restraint à des énoncés appris par coeur.

INTERMEDIATE LOW - L'élève commence à pouvoir créer des descriptions et questions simples. Il peut rapprocher (avec des erreurs) à sa vie personnelle des dialogues et situations mémorisés.

INTERMEDIATE MID - L'élève peut faire une simple narration ou description et poser des questions (avec de plus en plus de précision).

INTERMEDIATE HIGH - L'élève peut faire un jeu de rôle dans une situation simple. Il a atteint un concept du temps (passé et/ou futur).

ADVANCED - L'élève est à l'aise dans les trois temps, mais fait encore des erreurs. Il peut passer à travers une simple situation de "survie." L'élève peut exprimer et supporter une opinion ou une préférence.

ADVANCED PLUS - L'élève fait moins d'erreur avec le passé et le futur. Il peut manipuler une situation sociale ou de "survie" un peu plus compliquée (Utiliser les fiches pour évoquer ces réponses).

INTERVIEW

I. Phase - Warm-up

Cette activité suggérée peut servir d'interview entier pour les élèves que n'ont pas dépassé le stade Novice (Novice Low, Novice Mid, Novice High) ainsi que de Warm up (introduction) pour les autres stades.

Mettre l'élève à l'aise en anglais ou en français, au choix du professeur.

Sujets

1. identification des vêtements
2. identification d'objets, animaux, parties du corps
3. identification des couleurs
4. identification des membres de la famille
5. le temps
6. les jours de la semaine
7. les mois de l'année
8. la date (jour - mois - année)
9. l'année
10. l'heure

- Si l'élève peut répondre à au moins 3 questions tirées des 10 catégories, il est placé au stade Novice Mid (25 à 50 mots).
- Si l'élève peut répondre à 7 questions tirées des 10 catégories, il est placé au stade Novice High.
- Des réponses non-mémorisées (expression libre) démontrant une certaine créativité peuvent servir de "sondes" pour le stade Intermediate.

II. Phase - Level Check

Le suivant est un exemple de thème (situation) présentant une progression du stade Intermediate Low au stade Advanced.

Nouvel élève à l'école

Description du thème: Pretend that you have moved to a new city and you are attending a new school. You are the new student, and I am the principal.

NOVICE MID & HIGH: Bonjour.
Ca va?
Comment tu t'appelles?
Quel âge as-tu?
En quel année (grade) es-tu?
Où habites-tu?
As-tu des frères et des soeurs?
Où manges-tu? A la cafétéria?

Sonde: Tell me how you come to school, where you leave from and if you have friends at school.

Expansion du thème: You are the same new student and you missed your bus after school. You talk to your teacher who is on duty.

INT, LOW: Où est ta maison?
Quelle est ton adresse?
Quel est ton numéro de téléphone? (chiffres)
Décris ta maison - ton quartier. Comment est ta maison?

Sonde: Ask me if you can call your mother or ask me how you can get home.

INTERVIEW

INT. MID: Call your mother or father.
I'll be your mother/father, call me, and explain your problem to me.
Où es-tu?
Pourquoi?
Où est le bus?
Où est le professeur?
Avec qui es-tu?

Sonde: Tell the teacher that your mother will come to get you.

INT. HIGH: While waiting for your mother, tell me things about yourself. Your hobbies, friends...

Sonde: Tell your brother what happened during your first day at school.
What will you do tomorrow so that you won't miss your bus?

ADVANCED: Tell me about your old (former) school. Tell me which school you prefer, the old one or the new one.
Tell me also what you think or feel about your teacher(s) and give reasons for your opinions.

III. Phase - Wind-down

Revenir à quelques questions du stade Novice, puis remercier en le félicitant l'élève pour l'interview.

INTERVIEW

UNE NOUVELLE BICYCLETTE

Description: You have saved $100 and you are going to the store to buy yourself a new bicycle. After much discussion, you buy the bike that you want and you take it home.

NOVICE HIGH: I am the storekeeper and you must describe the bike that you want to buy.

Sonde: Pourquoi veux-tu une bicyclette?

INT. LOW: You have chosen the bicycle that you want. You ask how much it costs. The store keeper asks you where you want the bike delivered. You must tell him who you are and how to get to your house.

Sonde: Ask the storekeeper not to come on Thursday.

INT. MID: Your bicycle has arrived and you go for a ride to show it to your friends. One of the friends is jealous of your new bike so you must tell him that his bike is just as nice and just as pretty as yours.

Sonde: Ask your friend if he wants to ride with you on your new bicycle.

INT. HIGH: You get home and leave your bike in front of your house. You come back out an hour later and your bike has disappeared. You must alert the police of your missing bicycle (description in the past).

Sonde: Your bicycle is returned to you. It is broken. You must find out when, where, why and how it got broken and by whom.

INTERVIEW

UN NOUVEL ELEVE

Description: You are a new student in school.

NOVICE HIGH: I am another student and I want to get to know you. I ask you some questions.

Sonde: Tell me where you live, if it's far from here.
Tell me what time you leave home.

INT. LOW: You want to know me and you ask questions about me.

Sonde: Ask me if I like school and why.

INT. MID: You now have a new friend at school (me) and we're in the school yard having a conversation:
- about our families
- about our favorite sports or hobbies
- about what we do after school

Sonde: Ask your friend if he/she wants to sleep at your house.

INT. HIGH: Tell me who your favorite singer is and what your favorite music is and why.
Situation: You have two tickets to see your favorite singer (name) and you ask me if I would like to go with you.
Call your father (or mother) to ask him (her) if your friend can go to the concert with you.

Sonde: The next day at school you tell your teacher what you did the night before (about the concert).

INTERVIEW

UNE VISITE CHEZ LE DOCTEUR

Description: It's a weekday morning and you're getting up to go to school. Your mother comes into your room to wake you. You talk about what you want to wear and what you would like to eat for breakfast, but you're not feeling well today.

NOVICE HIGH: Salutations.
Description du temps, et de l'habillement.
"Il fait beau. Qu'est-ce que tu veux mettre?"

Sonde: Tell me what you want for breakfast.

INT. LOW: I'm your mother and I notice that you are not eating your breakfast. I ask you what is wrong with you and you must tell me that you're not feeling well and why.

Sonde:

INT. MID: Mother asks you what you are doing at school, what class you don't like and why.

I am now the doctor and you must describe to me what is wrong with you.

Sonde: The doctor asks you what you have eaten since the day before, and what you have done.

INT. HIGH: The doctor tells you that you have a bad virus. You ask him what you must do to get better. Part of the prescription is that you must stay in bed for three days. You're not happy because you will miss an important event at school.

Sonde: Tell me if you are going to do as the doctor said or not. If yes, why? If no, what will you do instead?

INTERVIEW

QUOI FAIRE PENDANT LA FIN DE SEMAINE?

Description: We are two brothers (sisters). It is Saturday morning. You wake up and look out the window and you see the weather is beautiful.

NOVICE HIGH: Description du temps.
Description de la tenue vestimentaire.

Sonde: What are we going to do today?

INT. LOW: You choose one activity (park, zoo, shopping, fishing, etc.) and ask me questions about that activity.

Sonde: Ask your friend if he wants to go eat a hamburger.

INT. MID.: You are in the restaurant and order your meal.

Sonde: Decide what we are going to do after lunch.

INT. HIGH: Tell me why you chose this restaurant.
We have $20.00 left; what are we going to do with it?

Sonde: If it had rained yesterday, what would you have done?

INTERVIEW

CONCOURS DE TELEVISION

Description: You want to participate in a TV contest and you call the announcer to enter the contest.

NOVICE HIGH: Identification
Description physique

Sonde: Tell me what you like to watch on television and when you watch TV.

INT. LOW & MID: Questions sur sa vie quotidienne
Questions sur ses goûts

Sonde: Ask the announcer what you need to do to win the contest.
Ask the announcer where and when the contest takes place.

INT. HIGH: You participated in the contest and you won the first prize: A two-week vacation for two to the place of your choice. Tell me where you want to go, with whom, when, and why.

Sonde: The second prize is $1,000. What would you have done if you had won that prize?
What do you think about television and or radio games? Are you happy that you won and why?

RESOURCES

The following list contains three types of resources:

1) Texts available in many schools and libraries, but not necessarily including the communicative approach.

2) Texts using the communicative approach that may not be suited for the elementary levels, but may assist the instructor in finding ideas for activities, exercises, etc.

3) A list of audiovisual materials and other aids often available in libraries and media centers within the school systems.

Although not all these resources are available in all the schools, those teachers who are lucky enough to have an allotment of money (however small) may want to invest in some of these teaching materials.

There already exist teaching materials in the schools. The French teacher should ask the librarian, the first grade and kindergarten teachers for help in locating available audiovisual aids, etc.

RESSOURCES

La liste qui suit comprend trois sortes de ressources:

1) Titres d'ouvrages disponibles dans beaucoup d'écoles et de bibliothèques ne contenant pas vraiment des activités basées sur l'approche communicative.

2) Titres d'ouvrages s'inspirant de l'approche communicative. Ils ne conviennent pas nécessairement aux niveaux élémentaires, mais peuvent aider l'enseignant à trouver des idées d'activités, d'exercices, etc.

3) Liste de matériel d'appui audiovisuel souvent disponible dans les bibliothèques ou media centers des systèmes scolaires.

Nous avons décidé d'inclure ces ressources bien qu'elles ne soient pas disponibles dans toutes les écoles. Les professeurs qui ont la chance de disposer d'une somme d'argent pour acheter du matériel didactique jugeront peut-être bon d'investir dans quelques uns de ces documents.

Il existe déjà beaucoup de matériel didactique dans les écoles. Les professeurs de français devraient s'adresser à la bibliothécaire et aux institutrices du kindergarten et du premier grade pour avoir de l'aide dans la recherche du matériel.

LISTE DE RESSOURCES

1. "Peabody Oral Language Development
   American Guidance Service

2. Teaching Pictures: "Seasons"
   David C. Cook Publishing Co.

3. Study Prints: "In the Winter"
   Society for Visual Education, Inc.

4. "Opposite Concepts Kit"
   Instructo Corporation

5. "Community Helpers"
   David C. Cook Publishing Co.

6. "Let's Learn Sequence"
   Instructo Corporation

7. "En Avant Kit"
   Nuffield Foreign Language Teaching Materials
   Houghton Mifflin Co.

8. Story Study Prints: "Insects"
   Society for Visual Education, Inc. (SVE)

9. "Health and Cleanliness"
   "Safety"
   David C. Cook

10. St. Martin Parish Curriculum Guides (K-8)

11. Pour le Plaisir
    Centre Educatif et Culturel, Inc.
    Montréal, Québec
    Selection of contemporary readers for pleasure. Sample titles:
    La Grande Course
    Drame à Cap-Blanc
    Un Certain été

12. Les aventures de VOLPEK
    Centre Educatif et Culturel, Inc.
    Montréal, Québec
    Sample titles:
    Les Pieuves
    Le château des petits hommes verts
    La montagne creuse

LIVRES

1. Salut! Nous Allons chanter
   Shawnee Press, Inc.

2. Chantons en français
   Neil A. KJOS Music Co.

3. Mon premier livre de chansons
   Librairie Larousse

4. Mes Premiers Mots
   Editions des deux coqs d'or
   Collections: Je veux connaître

5. Les Albums Merveilleux
   Gautier-Languereau

6. Nouveaux Tableau de Langage et d'Elocution
   Editions Rossignol Continental Book Co.

7. Contes de Printemps
   Continental Book Co., Inc.

8. Saynètes Comiques
   Gessler Publishing Co.

9. Collections Jeunes Chercheurs
   Education Nouvelles

10. Collections: Je veux connaître
    Editions des deux coqs d'or

11. Louisiana French Folk
    Dover Publications, Inc.

12. Choix de Poésies Pour Enfants
    Editions André Bonne

13. Pop Français

14. "Enfantaisie"

15. Tim Edler's books

16. Little Cajun books

Films Fixes

The Cajuns -- A Fading Culture
SVE

Méthodes (lecture)

Le Sablier

Méthode Dynamique

(French as Second Language)

Méthode Orange
Centre Educatif et Culturel Montréal, Québec

Bonjour Line

Alouette
Hatier/Paris

Ressources

SPICE Series
Educational Service, Inc.
Stevensville, Michigan 49127

Cartes Sur Table
Hachette
79 Boulevard Saint-Germain
F 75006 Paris
(adolescent/adult Foreign Language)

Archipel
Editions Didier, Paris
(adolescent/adult Foreign Language)

Guide Pédagogique Primaire
Gouvernement du Québec
Ministère de L'Education Français, Langue Seconde